



Marzo/March 15, 2017

EDICIÓN NO. 570

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell

(NH) Salem, Nashua, Manchester

## Inauguran VII Festival de Teatro en Lawrence



El padre Joel Almonó junto a Elvira Taveras dando inicio a la Feria de Teatro de Lawrence. Este año la Feria fue dedicada a Elvira Taveras, una famosa actriz dominicana. |13

**Conozca sus derechos  
como inmigrante en los  
Estados Unidos**

**Abogada de inmigración  
estará contestando todas  
sus preguntas.**

Vea la página 20

**Venga e informese**

Jueves 23 de marzo a las 6:30 PM  
Senior Center  
276 Broadway Street  
Lowell MA

## MCC Recibe Becas de Capital para Mejorar las Aulas STEM



Desde la izquierda: Sec. Ronald Walker II, Executive Office of Workforce Development; James C. Mabry, Presidente de Middlesex Community College; Michael Milisci, estudiante de Computer Science de MCC; Gob. Charlie Baker; Susan Anderson, MCC Dean of Resource Development; Phil Sission, MCC Provost y Vice President of Academic and Student Affairs; y Sec. Jay Ash, Housing and Economic Development.

Middlesex Community College ha recibido una Beca de Capital de Habilidades de Massachusetts por \$489,750 para mejorar los entornos de aprendizaje de Ciencia, Tecnología, Ingeniería y Matemáticas (STEM) y vías académicas para sus programas de Ciencias de la Computación, Tecnología de Ingeniería y CAD.

MCC utilizará la subvención para proporcionar equipo actualizado -incluyendo computadoras nuevas, estaciones de trabajo, proyectores, actualizaciones de cableado y enrutador, nuevos servidores e impresoras regulares y 3D- en cinco ciencias de la computación y cuatro aulas de ingeniería/CAD en el Campus de Bedford y Lowell.

La subvención es parte de \$11.8 millones otorgados como parte del Programa de Becas de Capital de Habilidades de Massachusetts, una iniciativa del Gabinete de Habilidades de Trabajo de Charlie Baker, que busca alinear las estrategias de educación, fuerza de trabajo y desarrollo económico en todo el estado.

El gobierno de Baker otorgó subvenciones a 32 escuelas vocacionales, colegios comunitarios y escuelas

secundarias públicas tradicionales. El financiamiento se utilizará para comprar equipo técnico vocacional y ampliar programas de capacitación de habilidades para carreras en industrias en crecimiento.

"Estas inversiones tienen un gran impacto para las instituciones educativas que entrena a nuestra fuerza de trabajo y los estudiantes que se benefician de mejores habilidades y trayectorias profesionales", dijo Baker. "Fortalecer las relaciones entre las instituciones educativas y la industria local, como este programa pretende hacer, es crucial para el éxito de nuestras comunidades y la comunidad en su conjunto".

"Estamos agradecidos por este financiamiento que nos permitirá mejorar nuestras instalaciones con equipos de última generación", dijo Kathleen Sweeney, decana de STEM. "Tener acceso a entornos y equipos de aprendizaje óptimos asegurará que nuestros graduados estén mejor preparados para satisfacer las necesidades de los empleadores en los campos STEM de alta demanda".

Para obtener más información sobre los programas STEM de MCC, comuníquese con Kathleen Sweeney, decana de STEM, a sweeneyk@middlesex.mass.edu

## MCC Receives Skills Capital Grant to Upgrade STEM Classrooms

Read it in English on page 5.

**Lawrence: Declaración del Chief Fitzpatrick sobre inmigración Pg. 2**

**Statement of Chief Fitzpatrick Re. Federal Immigration Enforcement Pg. 2**

**Phoenix Charter Academy Network invites you to join us at our annual Ignite the Future Gala on Thursday, April 13th, 2017 from 6-9pm in The Innovation and Design Building at 25 Drydock Avenue, Boston.**  
(See page 14)

# Declaración del Jefe de Policía de Lawrence, James Fitzpatrick, sobre las cuestiones federales relacionadas con la inmigración

El Jefe James Fitzpatrick emite la siguiente declaración:

"Durante el pasado mes, el Departamento de Policía de Lawrence y la Ciudad de Lawrence han recibido numerosas preguntas de residentes que han leído o visto informes de noticias que indican una mejora en la aplicación de inmigración por parte del gobierno federal.

En particular, los informes de prensa han hecho mención de un programa federal llamado 287 (g), que permite que los oficiales de policía municipales y las oficinas de sheriffs sean delegadas por el Departamento de Seguridad Nacional de los Estados Unidos para hacer cumplir la ley de inmigración.

"Quiero decir inequívocamente que el Departamento de Policía de Lawrence no participará de ninguna manera en el programa 287. La participación en este programa es a discreción del jefe de policía y nuestra comunidad no está bien servida por ninguna Lawrence participación del Departamento de Policía en ella.

"Durante generaciones, Lawrence ha sido una ciudad de inmigrantes y de diversidad.

"Un departamento de policía existe sólo para proteger y servir a su gente, si un inmigrante tiene mucho miedo de llamar a la policía si necesita ayuda o está en peligro,



dejamos de servir nuestro propósito.

"El Departamento de Policía de Lawrence no lleva a cabo verificaciones de estado de inmigración de las personas que encuentra. La única forma en que un individuo puede enfrentarse a un chequeo de su estado de inmigración es si es arrestado por un delito violento. En tales casos, el Departamento de Inmigración y Ejecución de Aduanas puede ponerle un control a esa persona.

"Cualquier persona con una pregunta o preocupación puede llamar a mi oficina al 978-794-5900".

## Statement of Lawrence Police Chief James Fitzpatrick Regarding Federal Immigration Enforcement Issues

Chief James Fitzpatrick issues the following statement:

"Over the last month, the Lawrence Police Department and the City of Lawrence have received numerous inquiries from residents who have read or watched news reports indicating an uptick in immigration enforcement by the federal government.

"In particular, news reports have made mention of a federal program called 287(g), which allows municipal police officers and sheriff's offices to be deputized by the U.S. Department of Homeland Security to enforce immigration law.

"I want to state unequivocally that the Lawrence Police Department will, in no way, participate in the 287(g) program. Participation in this program is at the discretion of the chief of police, and our community is not well-served by any Lawrence Police Department participation

in it.

"For generations, Lawrence has been a city of immigrants and diversity. We embrace diversity.

"A police department exists only to protect and serve its people. If an immigrant is too afraid to call the police if they need help or are in danger, we cease to serve our purpose.

"The Lawrence Police Department does not conduct immigration status checks on the people it encounters. The only way an individual may face a check on their immigration status is if they are arrested for a violent felony. In such cases, the Department of Immigration and Customs Enforcement may place a hold on that person.

"Anyone with any questions or concerns may call my office at 978-794-5900."

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

## EDITORIAL | EDITORIAL

### ¿Cómo lo hicieron?

El dicho es que el Día de San Patricio, todos somos irlandeses y lo demuestra el hecho de que ese día el que más y menos viste algo verde. En honor a esto, una vez más, decidimos vestir de verde el rótulo de Rumbo que normalmente es rojo, a pesar de que la actividad más resaltante dentro de su calendario de actividades no se llevó a cabo, cancelada debido al tiempo. Nos referimos al ya famoso desfile, tan esperado por la comunidad.

En nuestra edición 526 del 22 de marzo, 2016, Charles Boddy nos sorprendió con un artículo titulado "La conexión Cubano-Irlandesa". Según Boddy, su artículo surge luego de haber conversado con varios cubanos durante el almuerzo de los Hibernians de Lawrence que se confesaron ignorantes de tal conexión. Según Boddy, la enlace entre los latinos y los irlandeses existía desde mucho antes y la vergüenza de ello es que la mayoría de los latinos no lo saben.

En su artículo, Boddy relata la historia de Éamon DeValera primer presidente de Irlanda. El padre de Éamon, un artista español llamado Juan, emigró a Cuba. Desde Cuba, Juan emigró a Nueva York, donde conoció y se enamoró de una joven inmigrante irlandesa llamada Catherine Coll. Su unión produjo Éamon el cual creció y se formó en Irlanda, participando en las luchas de independencia, donde por su esfuerzo llegó a ser electo presidente de lo que hoy conocemos por República de Irlanda.

En esta edición, Boddy nos habla de la conexión "Dominico-Irlandesa en la Historia" y centra su atención en Francisco del Rosario Sánchez, reconocido como uno de los tres padres fundadores de la República Dominicana junto a Matías Ramón Mella y Juan Pablo Duarte.

En este artículo, Boddy relata la aventura de Sánchez y Mella, que apenas de 6 meses de fundada la República conjuntamente con Duarte, son declarados traidores a su propia obra y expulsados del territorio nacional. Sánchez y Mella, partieron hacia Inglaterra, naufragando el buque donde iban frente a las costas de Irlanda. Entre los sobrevivientes, los dominicanos llegaron a Dublin.

"Imagínense la recepción de los dominicanos revolucionarios con ansias de libertad sentados a la mesa no por casualidad sino por un acto de Dios con unos Irlandeses Católicos", dice Boddy. "Esos irlandeses católicos, tratados como ciudadanos de segunda clase en su propio país, también tenían ansias de independencia."

Aunque desconocíamos estas historias tan bien documentadas por Charles Boddy, no nos extrañan esas conexiones.

Sabemos del Sacerdote Cubano Felix Varela, quien en 1988, en el Bicentenario de su nacimiento el U.S. Postal Service imprimió una estampa de \$0.32 en su nombre. El Padre Varela fue asignado a una Parroquia en New York, en la sección irlandesa, donde movido por los problemas raciales/étnicos de la época, él se convirtió en defensor de los derechos de los inmigrantes, especialmente los pobres inmigrantes irlandeses.

Los que de vez en cuando hojeamos las páginas de la historia, encontramos conexiones similares a las expresadas por Boddy en sus artículos, que nos ponen a pensar. Por ejemplo, Haití, fue el primer país de América después de los Estados Unidos que obtuvo su independencia, para años más tarde enviar tropas en apoyo a la Guerra Civil. La guerra civil fue una guerra en contra la esclavitud en este país y Haití, desde su inicio, luchó por la eliminación de la esclavitud en el mundo y en contra de la trata de negros.

Sabemos del liderazgo de Simón Bolívar, que luego de liberar a su natal Venezuela, dirigió junto a los líderes locales, las independencias del yugo español de Colombia, Ecuador, Panamá, Bolivia y Perú.

Desde Europa nos llegó Giuseppe Garibaldi, general italiano, político y nacionalista, considerado uno de los Padres de la Patria que con su conquista de Sicilia y Nápoles logró unificar Italia y todavía lo quedó tiempo de conseguir las independencias de Brasil y Uruguay.

Analizando estas conexiones, solo nos queda una pregunta. Piense que en aquellos tiempos, no se conocía la radio, la televisión, el teléfono, el internet, el celular, el texto, Facebook o twitter. Los barcos eran a vela y no se conocían los aviones. ¿Cómo lo hicieron?

### How did they do it?

The saying is that on St. Patrick's Day, we are all Irish and it is demonstrated by the fact that on that day we wear something green. In honor of this, once again, we decided to change Rumbo's masthead that is usually red, even though the most important activity in the calendar of activities was not carried out, canceled due to the weather. We refer to the already famous St. Patrick's Parade, long awaited by the community.

In our issue #526 of March 22, 2016, Charles Boddy surprised us with an article entitled "The Cuban-Irish Connection". According to Boddy, his article arises after having conversed with several Cubans during the lunch of the Hibernians of Lawrence who confessed themselves of being ignorant of such a connection. According to Boddy, the connection between Latinos and Irish existed a long time ago and the shame of it is that most Latinos do not know.

In his article, Boddy relates the story of Éamon DeValera, the first president of Ireland. The father of Éamon, a Spanish artist named Juan, immigrated to Cuba. From Cuba, Juan immigrated to New York, where he met and fell in love with a young Irish immigrant named Catherine Coll. Its union produced Éamon that grew and was raised in Ireland, participating in the struggles of independence, where by his effort became elect president of what we know today as the Republic of Ireland.

In this edition, Boddy talks about the "Dominican-Irish Connection in History"

(Continues on page 16)



## Go online and make it easy

*Now you can save time and enjoy the convenience of our self-service website – the anytime, anywhere solution for:*

- Requesting appointments
- Updating personal information
- Receiving lab results and office updates
  - Renewing prescriptions
- Submitting non-urgent health questions

Connect with us today at [glfhc.org](http://glfhc.org). Ask any staff member for assistance on how to register on our Patient Portal

## Conéctese en internet y ¡vea qué fácil es!

*Ahora puede ahorrar tiempo y disfrutar de nuestro cómodo auto-servicio en línea en cualquier momento y en cualquier lugar - utilícelo para:*

- Pedir citas
- Recibir los resultados de sus exámenes de laboratorio
- Renovar sus recetas
- Enviar preguntas sobre la salud que no sean urgentes

Conéctese con nosotros hoy en [glfhc.org](http://glfhc.org). Pregunte a cualquier miembro del personal cómo se puede registrar en nuestro portal del paciente.

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

REALIZADO EN INGLÉS EN PÁGINA 16

# Desde Mi Esquina

## ¿Es la ley realmente igual para todos?

Durante mucho tiempo he estado escribiendo sobre mi preocupación por los apartamentos que se están construyendo en Pacific Mills, 300 Canal St. en Lawrence. He presentado evidencia de cómo cada agencia en New Hampshire que trata con la salud y el medio ambiente le han puesto una presión total a Brady-Sullivan. Brady-Sullivan, un promotor inmobiliario basado en NH, propietario y contratista general, tiene una larga y vergonzosa historia de actividades ilegales de eliminación de desechos peligrosos, además de poner en peligro a inquilinos y propietarios de viviendas en Massachusetts, Rhode Island, Connecticut, Vermont y New Hampshire.

En una visita reciente, los miembros del Consejo Regional de Carpinteros de NE hicieron las siguientes observaciones:

1. En la entrada delantera y en múltiples niveles de escaleras, en la Fase 2 de Pacific Mills, lo que parecen ser baldosas rotas que contienen amianto fueron removidas parcialmente y se pegaron al piso de madera.
2. No encontramos un área de descontaminación en el sótano
3. No se observaron trabajadores con monitores de Bomba de Aire
4. Los trabajadores que manipulaban

asbesto en bolsas no estaban protegidos de ninguna manera

5. Los trabajadores que cargan camiones con asbesto no estaban protegidos de ninguna manera

6. No había barreras físicas o filtros de aire que separaran el área de remoción de Haz-Mat (sótano) del punto de salida de la cinta transportadora en la parte trasera del edificio (más cercano al río)

En este número, encontrará un artículo de la Agencia de Protección Ambiental en la página 8 en el que se indican los problemas encontrados en las propiedades de Brady-Sullivan en Manchester, New Hampshire.

Luego, le recomiendo que lea en la página 9, un artículo publicado por la Mesothelioma Cancer Alliance titulado "Investigación Criminal Sobre Asbestos en Curso en Sitio de Brady-Sullivan" en Lawrence, publicado el 21 de abril de 2016. Comienza diciendo que hay una investigación estatal y federal en marcha, pero ha sido silencio desde entonces. Mis quejas y las de la Unión de Carpinteros son ignoradas.

Pero el 9 de marzo de 2017, The Eagle-Tribune publicó un artículo de Keith Eddings titulado "El contratista niega el mal uso del asbesto en el trabajo escolar; AG Healey busca multas por presuntas violaciones" sobre Rafael Guzmán, propietario de RM Technologies

en Lawrence. Esto es una lectura obligada debido a la extensa investigación del Sr. Eddings para encontrar la razón para que este acoso exista.

El artículo dice que según la demanda de la Procuradora General, Healey alega que el contratista expuso a estudiantes y personal al carcinógeno en la reconstrucción en la Escuela Técnica Superior de Lowell en 2014 y 2015 y está buscando \$25,000 en multas por cada día que las violaciones ocurrieron durante los dos años. La investigación del Tribune no pudo encontrar nada cercano a los cargos expuestos en Pacific Mills arriba. Hay pruebas más que suficientes en el caso de Pacific Mills y, sin embargo, no hacen nada.

Pensar que esto podría ser un movimiento político debido a su participación en el pasado liderando el movimiento de desaforo contra el Alcalde Daniel Rivera, ¡es aterrador!

## Crimen en la ciudad

Recientemente vi una lista de crímenes cometidos en los últimos 6 meses que comenzaron con Jorge Luis Aristo Viscaino, 34, 16 de octubre de 2016; Juan Moreta Perello, 46, 16 de febrero de 2017; y Juan Espinal, 18, 8 de marzo. ¿Por qué no se incluyó a Lee Manuel Viloria Paulino cuyo cuerpo fue encontrado el 1 de diciembre de 2016?

Además, en febrero hubo un hombre de 23 años asesinado a tiros en Broadway. Fue llevado al Hospital de la Sagrada Familia donde fue declarado occiso. Al

## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

mismo tiempo, otro hombre recibió varios disparos y fue llevado al Hospital General Lawrence. Eso hace un total de 5 muertes en 6 meses.

He tratado de reunir la información sobre esos dos hombres, pero todo el mundo parece creer que no eran residentes de Lawrence.

## Diario de la Policía de Lawrence

¡Sorpresa, sorpresa! El registro diario del Departamento de Policía de Lawrence se ha actualizado hasta el 9 de marzo.

Me gusta tenerlo disponible para confirmar las noticias que escuchó y cómo se reportan en el registro. Por ejemplo, recibí de Stopcrime.com la siguiente información:

Disparos, 3/8/17, 2:39 AM - 00 Bloque de Forest St., Lawrence. Disparos/ apuñalamiento. LPD o/s disparo a víctima, DOA, notificación completa.

No hay entrada a esa hora para ese día, aunque Jill Harmacinski dijo en su artículo "Heat on the Street" que Juan Espinal fue asesinado el miércoles, 8 de marzo. Me pareció interesante que el encabezado de la página solía ser "Lawrence Police Daily Log" y ahora se llaman "Press Log". ¿Es esto el registro diario real o algo preparado para los medios solamente? Una cosa es segura: la Policía de Lawrence esconde información del público. ¿Cómo podemos creer sus cifras cuando dicen que el crimen se ha reducido?

## NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Renee A. Baker, reclutador de voluntarios, al 978-946-1463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

## La Movida

LUNES A VIERNES | 6AM - 8AM

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales incluyendo Puerto Rico, Centro y Suramérica. Además, un reporte diario con Danny García desde la República Dominicana



Para más información y ventas:  
978-325-1986 ó por email  
impacto1490@yahoo.com

Productor  
José Ayala



Además, en febrero hubo un hombre de 23 años asesinado a tiros en Broadway. Fue llevado al Hospital de la Sagrada Familia donde fue declarado occiso. Al

**Micrófono Abierto**

95.1 FM  
MEGA 1400  
*La Radio que más suena*

Lunes a Viernes  
7 PM - 8 PM

**Carmen Chalas**  
"La Embajadora"

**Lo Diferente en el Dial**

- Noticias Locales e Internacionales
- Entrevistas
- Segmentos Especiales
- Música

Emisora: **978.984.7640**  
carmenchalas24@gmail.com

# MCC Receives Skills Capital Grant to Upgrade STEM Classrooms

Middlesex Community College has been awarded a \$489,750 Massachusetts Skills Capital Grant to improve Science, Technology, Engineering, and Math (STEM) learning environments and academic pathways for its Computer Science, Engineering Technology/CAD programs.

MCC will use the grant to provide updated equipment – including new computers, work stations, projectors, wiring and router updates, new servers, and regular and 3-D printers – in five computer science and four engineering/CAD classrooms on the Bedford and Lowell campuses.

The grant is part of \$11.8 million awarded as part of the Massachusetts Skills Capital Grant Program, an initiative of Gov. Charlie Baker's Workforce Skills Cabinet, which seeks to align education, workforce, and economic development strategies across the state.

The Baker administration awarded grants to 32 vocational schools, community colleges, and traditional public high schools. Funding will be used to purchase vocational technical equipment and expand skills training programs for careers in growing industries.

"These investments have a major impact for the educational institutions

training our workforce and the students who stand to benefit from enhanced skills and career paths," said Baker. "Strengthening relationships between educational institutions and local industry, as this program seeks to do, is crucial to the success of our communities and commonwealth as a whole."

"We are grateful for this funding that will allow us to improve our facilities with state-of-the-art equipment," said Kathleen Sweeney, Dean of STEM. "Having access to optimal learning environments and equipment will ensure our graduates are better prepared to meet the needs of employers in high-demand STEM fields."

To learn more about MCC's STEM programs, contact Kathleen Sweeney, Dean of STEM, at [sweeneyk@middlesex.mass.edu](mailto:sweeneyk@middlesex.mass.edu).

Middlesex Community College is your pathway to success. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, on our campuses in Bedford and Lowell, as well as online. Middlesex Community College: Student success starts here!



Middlesex Community College has been awarded a \$489,750 Massachusetts Skills Capital Grant to improve Science, Technology, Engineering, and Math (STEM) learning environments and academic pathways for its Computer Science, Engineering and CAD programs. Shown here (left to right): Sec. Ronald Walker II, Executive Office of Workforce Development; James C. Mabry, President Middlesex Community College; Michael Milisci, MCC Computer Science student; Gov. Charlie Baker; Susan Anderson, MCC Dean of Resource Development; Phil Sission, MCC Provost and Vice President of Academic and Student Affairs; and Sec. Jay Ash, Housing and Economic Development.

**READ PREVIOUS ARTICLES BY FRANK BENJAMIN ON OUR WEBSITE [RUMBONEWS.COM](http://RUMBONEWS.COM)**



**AHORA:**  
OFRECEMOS UNA NUEVA  
DIMENSIÓN EN IMÁGENES  
DE SEÑO

En Lawrence General, todas las mujeres en Merrimack Valley tienen acceso a la atención más avanzada y a las innovaciones médicas disponibles. Esto incluye Tomosíntesis de mama, un estudio que permite a los radiólogos tener una visión detallada con imágenes tridimensionales de los senos, obteniendo mejores resultados de detección. La Tomosíntesis de mama es una tecnología moderna que es ofrecida en Lawrence General y está enfocada a mejorar los resultados médicos. Sírvase visitar la página web [lawrencegeneral.org/breastimaging](http://lawrencegeneral.org/breastimaging) para ver el video de Tomosíntesis de mama con características de imagen tridimensional, realizada por la iniciadora y directora del programa de diagnóstico por imágenes del seno, Dra. Elizabeth Rafferty.

Los servicios de diagnóstico por imágenes del seno son ofrecidos en los siguientes lugares: En Lawrence, llamando al **978-646-8103** o en Andover, llamando al **978-475-5213**.

Las unidades de mamografía están autorizadas por el Departamento de Salud Pública de Massachusetts - Programa de Control de Radiación.

**Lawrence General Hospital**  
*NUEVO ENFOQUE*

# Conexión Dominicano-Irlandesa en la Historia

Por Charles Boddy

Hace un año, para mostrar que todos somos interrelacionados, les escribí sobre los enlaces entre la República Irlandesa y Cuba. Como se acuerdan, el primer presidente de la República Irlandesa era hijo de un Castellano/Cubano cuyo nombre era Eamon DeValera. Eamon es el nombre de Edmondo en el Idioma Irlandés. Su apellido, DeValera, entonces muestra sus raíces españolas. Juntos, el nombre y apellido, Eamon DeValera, simboliza la unificación de las culturas hispana e irlandesa en un solo individuo. Fue ese individuo quien, hoy día, simboliza, en parte, la lucha Irlandesa por la independencia de Inglaterra.

Como nativo de la Ciudad de Lawrence, una ciudad donde hay una rica legacía irlandesa y una rica cultura dominicana moderna, este año quiero escribir sobre otro punto histórico que une a los dos países.

Francisco del Rosario Sánchez es reconocido como uno de los tres padres fundadores de la República Dominicana. Los tres padres fundadores dominicanos, en orden: Juan Pablo Duarte, Francisco del Rosario Sánchez, y Matías Ramón Mella. Acaban de celebrar el bicentenario del nacimiento de Sánchez el 9 de marzo en la República Dominicana. Hasta el Presidente de la República Dominicana, Danilo Medina, le da crédito al mismo Francisco del Rosario Sánchez por inspirarle a servir al público.

La educación de Sánchez fue primero guiada por su madre y después por el cura Peruano Gaspar Hernández, quien fortaleció el espíritu patriota de Sánchez, aunque su actitud también venía de su padre quien formó parte de un movimiento para expulsar a los haitianos del territorio dominicano. De formación autodidacta, llegó a dominar el francés y el latín. Adquirió apreciable cultura y sus defensas como abogado fueron notables.

En 1843, Duarte se exilió en Curazao por temor a ser apresado y Sánchez asumió la dirección del movimiento independentista "La Trinitaria" donde presidió las reuniones del grupo.

A principios de enero de 1844, Sánchez redactó un manifiesto, el cual fue publicado el 16 de ese mes. Sánchez tomó el liderazgo revolucionario y pasó a ser el principal impulsor del movimiento independentista. En Febrero de 1844, justo antes de la proclamación de la independencia, Sánchez fue elegido por sus pares de La Trinitaria "Comandante en Armas" y Presidente de la Junta Gubernativa de la naciente república. Más tarde esa noche, los rebeldes dirigidos por él tomaron la Puerta del Conde y después de escuchar el "Trabucazo" de Mella, izó la bandera dominicana vociferando el lema ¡Dios, Patria y Libertad! En ese momento quedó fundada la República Dominicana.

El 22 de agosto de 1844, apenas seis meses después de haber sido fundada la República, sus auténticos gestores,

encabezados por Duarte, Sánchez y Mella son declarados traidores a su propia obra política y expulsados por vida del territorio nacional. El 26 de ese mes Sánchez y Mella salen hacia Inglaterra. La nave que lleva a Sánchez y Mella naufragó en las costas de Irlanda y los sobrevivientes, entre ellos los dominicanos, llegaron a Dublín.

Imagínese la recepción de los dominicanos naufragados en Dublín. Tenemos un grupo de revolucionarios dominicanos con ganas de libertad, sentados, no por casualidad pero por gran Acto de Dios a la misma mesa que unos Irlandeses Católicos. Esos católicos tratados como ciudadanos de segundo grado en su propio país también tienen sueños de independencia. En los cuatro meses que los naufragos estaban en Irlanda es evidente, hoy día, que habían muchos intercambios de ideas e inspiraciones revolucionarias entre ambos grupos. Parecido a los dominicanos, los Católicos de Irlanda, en esa época, ya habían hecho sus propios esfuerzos para liberarlos de la opresión de un país conquistador y

colonizador. Para los Católicos Irlandeses, la necesidad de liberarlos se hizo más obvio el próximo año con el comienzo de la Gran Hambruna Irlandesa donde más de la mitad de la población del país pereció o emigró.

En diciembre de 1844 Sánchez y Mella se trasladaron a territorio de los Estados Unidos y luego a Curazao. Permanecieron cuatro años fuera del país, hasta que en septiembre de 1848, el Presidente Manuel Jiménez decreta una amnistía general que comprende en primer lugar a Duarte, Sánchez y Mella. Sánchez regreso al país el 8 de noviembre y Jiménez lo nombró Comandante de Armas, o sea, jefe militar de la ciudad de Santo Domingo.

Los ideales independentistas de Sánchez se vieron tirados al suelo cuando el gobernador dominicano buscó con la anexión a España un protectorado económico y militar. Sánchez manifestó

POR FAVOR VEA CONEXIÓN

CONTINÚA EN LA PÁGINA 12

## Irish-Dominican Connection in History

By Charles Boddy

A year ago, to show that we are all interrelated, I wrote about the links between the Irish Republic and Cuba. As you may remember, the first president of the Irish Republic was the son of a Castilian/Cuban whose name was Eamon DeValera. Eamon is the name Edmondo in the Irish Language. His surname, DeValera, shows his Spanish roots. Together, the first and last name, Eamon DeValera, symbolizes the unification of the Hispanic and Irish cultures into a single individual. It was this individual who, today, symbolizes, in part, the Irish struggle for independence from England.

As a native of the City of Lawrence, a city with a rich Irish legacy and a rich modern Dominican culture, this year I want to write about another historical point that unites the two countries.

Francisco del Rosario Sánchez is recognized as one of the three founding fathers of the Dominican Republic. The three Dominican founding fathers, in order: Juan Pablo Duarte, Francisco del Rosario Sánchez, and Matías Ramón Mella. They just celebrated the bicentennial of Sánchez's birth on March 9 in the Dominican Republic. Even the President of the Dominican Republic, Danilo Medina, gives credit to Francisco del Rosario Sánchez for inspiring him to serve the public.

Sánchez's education was first guided by his mother and then by the Peruvian priest Gaspar Hernandez, who strengthened Sánchez's patriotic spirit, although his attitude also came from his father who was part of a movement to expel Haitians from Dominican territory. Self-educated, Sánchez came to dominate French and Latin languages. He acquired considerable culture and his defenses as a lawyer were remarkable.

In 1843, Duarte was exiled in

Curacao for fear of being imprisoned and Sanchez assumed the leadership of the independence movement, "La Trinitaria" where he presided over the meetings of the group.

At the beginning of January 1844, Sanchez wrote a manifesto, which was published on the 16th of that month. Sánchez took the revolutionary leadership and became the main driver of the independence movement. In February 1844, just before the proclamation of independence, Sánchez was elected by his peers from La Trinitaria "Commander in Arms" and President of the Governing Board of the budding republic. Later that night, the rebels led by him took Puerta del Conde and after hearing the "Trabucazo" of Mella, hoisted the Dominican flag shouting the motto "God, Fatherland and Freedom! At that time, the Dominican Republic was founded.

On August 22, 1844, barely six months after the Republic was founded, its actual leadership, headed by Duarte, Sánchez and Mella, are declared traitors to their own political work and expelled for life from the country. The 26 of that month Sánchez and Mella left for England. The ship carrying Sánchez and Mella was shipwrecked on the coast of Ireland and the survivors, including the two Dominicans, arrived in Dublin.

Imagine the reception of the shipwrecked Dominicans in Dublin. We have a group of Dominican revolutionaries with a desire for freedom, seated, not by chance but by a great Act of God at the same table as some Irish Catholics. Those Catholics, treated as second class citizens in their own country, also have dreams of

PLEASE SEE CONNECTION

CONTINUES ON PAGE 12

**TENARE'S TIRE SHOP**

**AUTO REPAIR**  
**NEW & USED TIRES**

**GOMAS NUEVAS Y USADAS**

**ABIERTO LOS 7 DIAS**  
**DE LA SEMANA**

**24 HORAS AL DÍA**

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841

**978.327.6802**

DISCOVER

BRIAN DE PEÑA

# Departamento de Policía de Methuen anuncia promoción de tres oficiales

El Alcalde Stephen Zanni y el Jefe de Policía Joseph E. Solomon se complacen en anunciar las promociones de tres miembros del Departamento de Policía de Methuen.

El Capitán Gregory Gallant, el Teniente Christian Max y el Sgt. Scott Lever fueron honrados el 7 de marzo durante una ceremonia en el departamento de policía, que destacó y celebró su trabajo y contribuciones a Methuen a través de los años. Los tres oficiales tienen una combinación de 67 años de experiencia sirviendo a la comunidad.

"Los tres hombres que son ascendidos no son sólo buenos oficiales que han subido en filas, sino que también han sido buenos amigos míos", dijo el Alcalde Zanni en la ceremonia. "Estas personas han servido al departamento de policía de varias maneras y las nuevas funciones que están a punto de asumir le permitirán guiar al departamento en diferentes áreas y mover a nuestra comunidad hacia adelante. Felicito a los tres y espero su trabajo en los años venideros".

El capitán Gallant, nativo de Methuen y graduado de la Universidad Franklin Pierce, se unió al departamento de policía de Methuen en 1993. Anteriormente sirvió como oficial de patrulla, oficial de policía comunitaria, supervisor de recursos escolares, comandante de pelotón de patrulla y jefe de pelotón del equipo de respuesta regional de Massachusetts. Su entrenamiento extensivo incluye tácticas SWAT, negociación de rehenes, comando de incidentes de emergencia e instrucción activa de tiradores. Como capitán, Gallant

será asignado como el Comandante de la Oficina de Servicios de Apoyo.

Sgt. Lever, también nativo de Methuen, fue nombrado oficial de policía de reserva en mayo de 1993 y fue ascendido a tiempo completo al año siguiente. Ha trabajado en la patrulla, la comunidad y las divisiones de tráfico, y ha contribuido a las unidades marinas y motocicletas. Su experiencia también incluye entrenamiento de campo y entrenamiento de primeros respondedores. Sgt. Lever está actualmente asignado como supervisor de patrulla de turno de día.

El teniente Max se unió al Departamento de Policía de Methuen en 1998 y fue ascendido al rango de sargento en 2005. Como sargento, trabajó en la división de patrulla, policía comunitaria, unidad de drogas y pandillas y más recientemente dirigió la división de entrenamiento. Él continúa ayudando en el entrenamiento de oficiales a nivel de reclutamiento de oficiales y veteranos.

"Lo que realmente nos impresionó acerca de estos tres individuos no fue sólo su servicio a Methuen, ya que cada uno ha servido en una posición multifacética, pero sus lazos familiares fuertes. Estos oficiales se han extendido, generalmente en detrimento de sus familias", dijo el Jefe Solomon en la ceremonia. "Quiero agradecer a los miembros de la familia por compartirlos con nosotros. Ahora es nuestra oportunidad de devolverles algo y algo a la familia reconociéndolos".

## Methuen Police Department Announces Promotions of Three Officers

Mayor Stephen Zanni and Police Chief Joseph E. Solomon are pleased to announce the promotions of three members of the Methuen Police Department.

Capt. Gregory Gallant, Lt. Christian Max and Sgt. Scott Lever were honored on March 7 during a ceremony at the police department, which highlighted and celebrated their work and contributions to Methuen over the years. The three officers have a combined 67 years of experience serving the community.

"The three men being promoted are not only good officers who have risen in ranks, but they've also been good friends of mine," Mayor Zanni said at the ceremony. "These individuals have served the police department in a number of ways and the new duties they are about to take on will allow them to guide the department in different areas and move our community forward. I congratulate all three and look forward to their work in future years to come."

Capt. Gallant, a Methuen native and graduate of Franklin Pierce University, joined the Methuen police department in 1993. He has previously served as a patrol officer, Community Policing Officer, School Resource Supervisor, Patrol Platoon Commander and the Massachusetts Regional Response Team Platoon Commander. His extensive training includes SWAT tactics, hostage negotiation, emergency incident command

and active shooter instruction. As captain, Gallant will be assigned as the Support Services Bureau Commander.

Sgt. Lever, also a native of Methuen, was appointed as a reserve police officer in May of 1993 and was promoted to full time the following year. He has worked in the patrol, community outreach and traffic divisions, and has contributed to the marine and motorcycle units. His experience also includes field training and first responder training. Sgt. Lever is currently assigned as the day shift patrol supervisor.

Lt. Max joined the Methuen Police Department in 1998 and was promoted to the rank of sergeant in 2005. As sergeant, he worked in the patrol division, community policing, drug and gang unit and most recently ran the training division. He continues to assist in the training of officers at recruit and veteran officer level.

"What really struck us about these three individuals was not just their service to Methuen, as each one has served in a multifaceted position, but their strong family ties. These officers have extended themselves, usually at the detriment of their families," said Chief Solomon at the ceremony. "I want to thank the family members for sharing them with us. Now it's our chance to give something back to them and something back to the family by recognizing them."



(Courtesy Photo Methuen Police Department)

Left to right: Mayor Stephen Zanni, Sgt. Scott Lever, Capt. Gregory Gallant, Lt. Christian Max and Chief Joseph Solomon gathered in Sanborn Hall for the promotion ceremony.

"Success is not final, failing is not fatal. It is the courage to continue that counts."

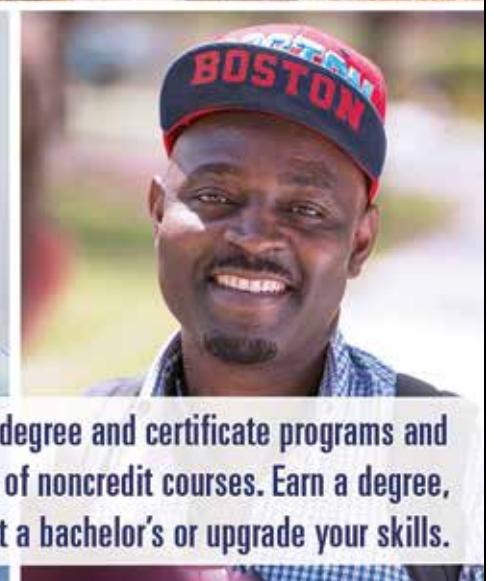
"El éxito no es el fin, el fracaso no es mortal. Es el valor de continuar lo que cuenta."

- Winston Churchill





70+ degree and certificate programs and hundreds of noncredit courses. Earn a degree, start a bachelor's or upgrade your skills.



For more information, call 1-800-818-3434 or visit

[www.middlesex.mass.edu](http://www.middlesex.mass.edu)



#myMCC



## EPA New England News Release Protecting Human Health and the Environment

[www.epa.gov/newsroom](http://www.epa.gov/newsroom)

# Three N.H. Companies Face EPA Penalties for Failing to Disclose Lead Paint Information or Follow Lead-Safe Work Practices at a Residential Property in Manchester

Published August 4, 2016

BOSTON – Three N.H. companies – two residential property owners/real estate development companies, and a company hired for renovation work – face significant penalties from EPA under two civil complaints filed by EPA alleging that the companies failed to follow federal lead paint regulations at a commercial and residential property in Manchester.

In the first of the related actions, EPA has issued an administrative complaint against Brady Sullivan Millworks II, LLC and Brady Sullivan Millworks IV, LLC (Brady Sullivan) of Manchester N.H., seeking a penalty of \$139,171 for alleged violations of the Real Estate Notification and Disclosure Rule and the Renovation, Repair and Painting (RRP) Rule. In the second of the related actions, EPA has issued an administrative complaint against Environmental Compliance Specialists, Inc. (ECSI) of Kingston N.H., seeking a penalty of \$152,848 for alleged violations of the Renovation, Repair and Painting Rule. Both cases are being brought under the federal Toxic Substances Control Act (TSCA). The

alleged violations occurred at a residential and commercial property located at 195 McGregor Street in Manchester.

EPA's complaint against Brady Sullivan Millworks II alleges that the company violated TSCA when it failed to provide tenants in fourteen apartments at 195 McGregor Street (known as the Lofts at Mill West) with lead paint disclosure information. The complaint also alleges that Brady Sullivan Millworks IV violated three provisions of the RRP Rule during renovation activities occurring in portions of the building which it owns.

EPA's complaint against ECSI alleges that during renovation activities at the McGregor Street building in 2015, the company violated six provisions of the RRP Rule, including the failure to properly contain the work area. ECSI was hired by Brady Sullivan Millworks IV as a subcontractor to perform demolition and renovation work on the first and second floors of the building as part of an effort to convert the space to residential units.

In May 2015, EPA performed a series

of inspections at the building following the referral of a complaint about lead dust in the building received by the N.H. Dept. of Health and Human Services (NH DHHS). During the inspections, EPA observed dust and chipping paint throughout the interior common areas of the building (areas to which tenants continued to have access during renovation activities). At the time of the inspections, building residents included children. As part of the joint EPA and NH investigation, NH DHHS conducted dust-wipe sampling which confirmed levels of lead in the dust and in paint chips well above acceptable health-protective standards. Further, one building tenant hired a licensed lead paint inspector/risk assessor to perform independent dust testing in their unit and in the common hallway. Analysis of these dust wipe samples also revealed the presence of lead in the dust above the established regulatory levels. Additional testing showed that there was dust containing levels of lead above the regulatory limit in numerous residential units on the third and fourth floors of the McGregor Street building. The source of the dust was sandblasting being performed by ECSI on the first floor.

The City of Manchester ordered a halt to the sandblasting on May 11, 2015, because the subcontractor, ECSI, had not obtained the required permit from the City to conduct such activity. On June 19, 2015, EPA issued a unilateral order to Brady Sullivan to clean up lead dust and chipping lead paint on the third and fourth floors of the building and in common areas throughout the property.

Lead poisoning of infants and children can cause lowered intelligence, reading and learning disabilities, impaired hearing, reduced attention span, hyperactivity and behavior problems. Adults with high lead levels can suffer difficulties during pregnancy, high blood pressure, nerve disorders, memory problems and muscle and joint pain.

"EPA always works to ensure that building owners, property managers, and

construction contractors understand and comply with federal lead-paint disclosure and lead-safe work practice requirements to protect people from exposure to lead. This is especially important when children are involved since exposure to lead can have serious developmental impacts on kids' growing bodies and minds," said Curt Spalding, regional administrator of EPA's New England office.

EPA's RRP Rule is designed to prevent children's exposure to lead-based paint and/or lead-based paint hazards resulting from renovation, repair and painting projects in pre-1978 residences, schools and other buildings where children are present. If lead painted surfaces are to be disturbed at a job site, the Rule requires individual renovators to complete an initial 8-hour accredited training course and the company or firm that they work for to be certified by EPA. These baseline requirements are critical to ensuring that companies take responsibility for their employees by following proper lead safe work practices including containing and managing lead dust and chips created during such projects. Further, the Rule requires that specific records be created and maintained in order to document compliance with the law.

The purpose of the Lead-Based Paint Disclosure Rule is to ensure that prospective tenants have enough information about lead-based paint in general and known lead-based paint hazards in specific housing to make an informed decision about whether to lease a particular property. The Disclosure Rule requires owners/managers of rental properties to provide prospective renters both with general information about lead-based paint risks and to provide specific information on whether or not there is known lead-based paint in a rental unit prior to the individual signing a lease. By fully disclosing the required information, individuals can make an informed decision about whether to lease a particular property.

## PARA TODO TIPO DE SEGURO



**Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios**

**DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.**

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
**ESPAÑOL**

**HEALTHQUARTERS**

Exámenes de Salud  
Control de la Natalidad  
Pruebas de ETS y VIH  
PrEP (Píldora de Prevención VIH)  
Prueba de Papanicolaou  
Vacuna Contra el VPH  
Prueba de Embarazo  
Anticoncepción de Emergencia

- Citas el Mismo Día
- Programación en la Red
- Asequible Sin Seguro de Salud
- Confidencial

Llámenos o visite nuestro sitio de web para hacer una cita  
**(978) 705-6715**  
[healthq.org](http://healthq.org)

Financiado en parte por USDHHS CHP

**BEVERLY | HAVERHILL | LAWRENCE**



at Mesothelioma.com

## Criminal Asbestos Investigation Underway At Brady Sullivan Site

Jillian Duff covers pressing news for the Mesothelioma Cancer Alliance  
Published on April 21, 2016

Lawrence, Massachusetts - A state and federal criminal investigation is underway at Brady Sullivan Properties' Pacific Mills site linked to asbestos. An informant who worked for one of Brady Sullivan's contractors leaked news that four piles of asbestos-contaminated debris were moved from a site in New Hampshire to Pacific Mills in Massachusetts.

The Environmental Protection Agency (EPA) and the Massachusetts Department of Environmental Protection (MassDEP) are working on the investigation with Massachusetts state investigator, Tim Dame, who was tipped off last fall.

"We have a confidential informant... who is saying up to ten truckloads of black beauty sandblast grit with lead paint chips and asbestos from [Mill West in Manchester] was disposed of in Pacific Mills in Lawrence about two to three months ago in the basement cement," wrote Dame in an email to MassDEP.

Dame was told construction debris had been transported that past summer from Mill West to Pacific Mills—two properties Brady Sullivan is currently renovating and converting from historic mills into luxury lofts.

Dame went to building three of Pacific Mills and found four piles of debris. In the piles, Dame said there were "small squares of pink material with paper backing." He tested the squares and they came back positive for asbestos.

Upon contacting state and federal regulators, Dame wrote, "As you know, it is much more expensive to get rid of asbestos than regular solid waste, so some motivation to bury it in a floor is there. I would be interested to know of any records

of testing or disposal of shotblast from the Manchester Mill Site."

EPA Special Agent Tyler Amon responded by reaching out to other agencies, "Folks, in regards to allegations concerning Brady Sullivan/[Contractor Environmental Compliance Specialists, Inc.] ECSI, to include allegations of illegal disposal of lead and asbestos in the Lawrence, MA area this week, several of us thought a conference call to discuss the current status of both civil and criminal investigation at the federal and state made sense."

Brady Sullivan has history of transforming dilapidated New England mills into high-end commercial and residential space. But the renovations are expensive because mills are full of toxic material that needs to be removed.

The company already has two ongoing investigations into its conduct. It was ordered by the EPA to clean up hazardous lead dust from several apartments in the Mill West property after it was discovered ECSI sandblasted lead paint off the walls using a demolition material called Black Beauty.

Nearby residents were exposed to the dangerous substance's dust and it was found the contractor did not have permits nor the required employee training to dispose of lead. ECSI was fined \$19,600 by OSHA, its website taken down, and its corporate filings have not been renewed with New Hampshire.

"Brady Sullivan does not know where the materials came from and believe that its environmental contractors always dispose of all materials in a safe, legal and regulated manner," said the company in a statement.

## ¿Está usted recuperándose de una enfermedad, lesión o cirugía?

Rehabilitación de corto plazo en María Inmaculada puede ayudarle en la transición del hospital al hogar.

Ofrecemos:

- Habitaciones privadas que son grandes y modernas
- Baños privados
- Terapia física, del habla y ocupacional
- Servicio gratuito de internet



MI Nursing & Restorative Center, Inc.

172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841 • www.mihcs.com



Para obtener más información o una visita, llame al departamento de admisiones al (978) 685-6321 ext. 1438



## NECC Hosts Expo for Veterans

Northern Essex Community College will hold a Veteran and Military Expo focusing on career opportunities and veteran resources on Monday, March 27 from 11 a.m. to 1 p.m. in the atrium of the Dimitry Building on the Lawrence campus, 45 Franklin St. The event is open to everyone.

Representatives from Northern Essex will be available to review educational options and resources available to veterans and active military personnel.

Human resource representatives from GE Aviation, Verizon Wireless and more will discuss employment possibilities. Professionals from area resource providers will be on hand to review veterans' services.

Professional resume reviews will also be available.

For additional information contact Jeff Williams, NECC veteran and military services coordinator at 978-556-3631 or jwilliams@necc.mass.edu.

This event, which is free and open to all veterans and veteran personnel, is sponsored by NECC's Veteran & Military Services and Career & Experiential Education.

To learn more about opportunities available to veterans at NECC, visit the website <http://www.necc.mass.edu/academics/support-services/veterans-services/>.

## NECC is Seeking Nominations for the Outstanding Alumni Award

The Northern Essex Community College Alumni Office is currently seeking nominations for the annual Outstanding Alumni Award. This award recognizes an NECC graduate who has achieved career-related success, is active in the community, and/or has exemplified active support for the college's efforts. If you know an eligible alumnus who you define

as "outstanding", please nominate him or her for this award. The Outstanding Alumni Award will be presented to the recipient at NECC's Annual Commencement Exercises on May 20, 2017.

Please visit [www.necc.mass.edu/outstanding-alumni](http://www.necc.mass.edu/outstanding-alumni) to submit a nomination. For more information contact Lindsay Graham at [alumni@necc.mass.edu](mailto:alumni@necc.mass.edu).

**"Dana-Farber me devolvió la vida - y mi sonrisa."**

Joe Yannetty, sobreviviente de cáncer

Como comediante, a Joe Yannetty le encanta hacer reír a la gente. Pero cuando fue diagnosticado con cáncer, no sabía si podría actuar de nuevo. Dana-Farber era el lugar que él conocía y confiaba para la atención del cáncer - y el único lugar al que iría. Así que cuando encontró una práctica de Dana-Farber cerca, se le hizo mucho más fácil recibir el cuidado de expertos que él quería.

Gracias a las ubicaciones de Dana-Farber en las comunidades, pacientes como Joe se benefician del tratamiento basado en las últimas investigaciones de los oncólogos expertos cerca de casa. Como dice Joe, "me devolvieron mi sonrisa." Y ahora él puede ayudar a que otros sonrián también.



[dana-farber.org/communitycare](http://dana-farber.org/communitycare)

# Rumbo

**"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"**  
**[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)**

## Cuestiones Prácticas de Dinero

### ¿Qué Podemos Aprender del Fenómeno de las 'Tiny Houses'?

POR NATHANIEL SILLIN



Quizá no has visto todavía una 'tiny house' en tu barrio, pero el fenómeno de las 'tiny houses' se ha extendido por todo el país. Para algunos, la mudanza es impulsada por un deseo de cambiarse a una casa más pequeña y vivir un estilo de vida minimalista. Otros lo ven como una forma de disminuir su impacto en el medio ambiente.

Muchas veces la economía es una gran parte de la ecuación. Comprar y mantener una 'tiny house' es relativamente barato, y los ahorros pueden ayudar a la gente a continuar hacia una libertad financiera.

La vida en una 'tiny house' (también conocido como 'tiny living') no es para todo el mundo. Sin embargo, la 'tiny living' requiere de ingenio e iniciativa y todos podemos aprender algo de aquellos que escogen 'tiny living'.

Libertad de deuda no tiene precio. Viviendo de acuerdo con tus ganancias es una creencia de muchos que pertenecen a la comunidad de 'tiny living'. Entre la mano de obra y los materiales, construir una 'tiny house' podría costar entre \$20,000 y \$60,000. En contraste, según la Oficina del Censo de EE.UU., el precio promedio de venta para una casa nueva en diciembre de 2016 fue \$322,500.

El precio relativamente bajo te da la oportunidad de comprar una 'tiny house' sin tener una hipoteca que te tomaría décadas en pagar. Los ahorros generados debido a facturas más bajas de servicios públicos, impuestos y mantenimiento te ayudan a pagar otras deudas que no tienen nada que ver con la vivienda, como préstamos estudiantiles, y a vivir una vida sin deuda.

Habiendo dicho eso, es posible vivir en una casa más grande y todavía buscar formas de bajar tus gastos mensuales y luchar contra el estilo de vida de inflación (gastar más dinero a medida que ganas más). Un consejo común es que asigne la mitad del próximo aumento o bono para tus ahorros o que lo uses para pagar las deudas. Pero, ¿por qué no te retas a ti mismo a usar la cantidad entera del aumento o bono para incrementar tu valor neto?

Haz espacio para las cosas importantes. Cambiar a una 'tiny house' puede requerir que también reduzcas los artículos del hogar, pero algunos ven esto como una ventaja más bien que una desventaja. No se trata de tirar todas las cosas que no son absolutamente necesarias, porque al mismo tiempo algunos adornos "innecesarios" convierten una casa en un hogar. Sino que tienes que decidir que es importante para

ti, desde muebles hasta la ropa, y dejar lo demás.

Es fácil llenar una casa grande con objetos de poco valor que solo generan mucho desorden y tratar de limpiarla cada primavera. Quizá un método mejor sería ir de compras con una mentalidad de la 'tiny house'. No gastes tanto tiempo preguntándote si puedes vivir sin una cosa en particular – puedes vivir sin muchas cosas – sino que trata de gastar tu dinero solamente en cosas que proporcionan sentido y alegría a tu vida.

Tienes más espacio de lo que crees. Si ves un tour de una 'tiny house' te vas a dar cuenta de cuáles habilidades de organización e ideas originales de almacenamiento son las más importantes. Las mesas se convierten en bancos y las sillas también son estantes – parece que todo tiene por lo menos dos usos.

¿Cómo podría la imaginación transformar tu hogar? Si compras una repisa nueva y vendes las cosas que no son importantes, ¿no te daría más espacio? La inventiva y el pensar más allá de lo normal son claves para hacer lo máximo de lo que tienes.

Los productos de alta calidad valen la inversión. Muchos dueños de 'tiny houses' son muy conscientes de la basura que generan. Algunos escogen vivir en una 'tiny house' porque reducirá su huella ecológica. Los ahorros que provienen de 'tiny living' y este enfoque de la vida muchas veces a menudo llevan a inversiones en productos duraderos en lugar de alternativas más baratas.

La calidad sobre la cantidad es ciertamente una mentalidad que tiene mérito para pensar en adoptarla. Ponlo en práctica buscando empresas que ofrecen garantías de por vida en sus productos. Puede sorprenderte el descubrir que hay docenas de fabricantes, desde calcetines hasta herramientas eléctricas, que mantienen esta promesa.

¿Cómo vas a poner en práctica estas lecciones? La vida sencilla y la compra consciente no son características exclusivas de los dueños de 'tiny houses'. Independientemente del tamaño de tu casa, puedes encontrar que la incorporación de estos principios y prácticas te ahorran tiempo y dinero. Dos valiosos recursos que nunca deben ser desperdiciados.

*Nathaniel Sillin es director de los programas de la educación financiera de Visa. Para seguir a Cuestiones Prácticas de Dinero en Twitter: [www.twitter.com/practicalmoney](http://www.twitter.com/practicalmoney).*



## Practical Money Matters

### What Can We Learn from the Tiny House Phenomenon?

BY NATHANIEL SILLIN



You may not have seen one in your neighborhood yet, but the tiny house phenomenon has spread across the country. For some, the move is driven by a desire to downsize and live a minimalist lifestyle. Others see it as a way to decrease their impact on the environment.

Economics are often a large part of the equation. Buying and maintaining a tiny home is relatively inexpensive, and the savings can help many people on their path towards financial freedom.

Tiny-home living (often shortened to tiny living) isn't for everyone. However, tiny living requires ingenuity and resourcefulness and we can all learn something from those who choose tiny.

Freedom from debt is priceless. Living within one's means is a foundational belief to many within the tiny living community. Between labor and materials, a tiny home could cost about \$20,000 to \$60,000 to build. By contrast, the U.S. Census Bureau found the median sale price for a new home in December 2016 was \$322,500.

The relatively low price gives you a chance to own a tiny home without having a mortgage that'll take three decades to pay off. The ongoing savings in the form of lower utility, tax and maintenance bills also make it easier to pay off non-housing debts, such as student loans, and live a debt-free life.

That being said, you can live in a larger home and still look for ways to lower your monthly expenses and fight lifestyle inflation (spending more as you make more money). A common tip is to allocate half of your next raise or bonus to your savings or use it to pay down debts. But why not challenge yourself and use your entire raise or bonus to build your net worth?

Make room for things that are important. Moving into a tiny home can require major downsizing, but some view that as a feature rather than a disadvantage. It's not about getting rid of things that aren't absolutely necessary, after all sometimes "unnecessary" decorations turn a house into a home. Rather, from furniture to clothing, you have to decide what's important to you

and leave the rest behind.

It's easy to fill a large home with clutter and then attempt to clean every spring. Perhaps a better approach would be to take a tiny-home mindset to the store with you. Don't get bogged down by asking yourself if you can live without something – you can live without many things – instead, try to only spend money on things that add meaning and joy to your life.

You have more space than meets the eye. Watch a tour of a tiny home, and you'll see that great organization skills and original storage ideas are a must. Tables turn into benches and chairs double as shelves – everything seems to have at least two purposes.

How could a little imagination transform your home? Might a new shelving system and selling items that aren't important to you anymore give you more room? Inventiveness and thinking outside the box are keys to making the most of what you have.

High-quality products are worth the investment. Many tiny-home owners are keenly aware of the waste they're putting back into the world. Some even choose to live in a tiny home because it'll reduce their ecological footprint. The savings that come from tiny living and this approach to life often lead to investments in long-lasting products rather than cheaper alternatives.

Quality over quantity is certainly a worthwhile mentality to adopt. Put it into practice by looking for companies that offer lifetime warranties on their products. You might be surprised to find that from socks to power tools there are dozens of manufacturers that uphold this promise.

How will you make use of these lessons? Simple living and conscious buying aren't exclusive traits of tiny-home owners. Regardless of the size of your home, you may find that incorporating these principles and practices save you time and money. Two valuable resources that should never be wasted.

*This article is intended to provide general information and should not be considered legal, tax or financial advice. It's always a good idea to consult a tax or financial advisor for specific information on how certain laws apply to your situation and about your individual financial situation.*

## Classes forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for ESOL (English-for-Speakers-of-Other-Languages), English Classes for Jobs, Citizenship Preparation and Youth Writing Workshops at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

# Funcionarios públicos de Lawrence visitan LawTown Boxing Gym

*Aprenden sobre el invaluable trabajo que provee para los jóvenes de la Ciudad de Lawrence*

La Representante Estatal Juana Matias y la Representante Estatal Diana DiZoglio se unieron a los funcionarios municipales elegidos Modesto Maldonado, Brian De Peña, Myra Ortiz, y la candidata Linette Pérez en Lawton Boxing Gym para conocer los servicios proporcionados por la organización y recibir un recorrido por la instalación.

LawTown Boxing Gym es una organización 501 (c) (3) fundada por los hermanos Edwin y Carlos Candelario. El gimnasio ha proporcionado servicios gratuitos a todas las residencias de Lawrence desde 2009. Están buscando expandir su gimnasio y añadir capacidad para de 40 a 50 niños. Para ello necesitan comprar equipos para proporcionar a cada niño las herramientas necesarias para entrenar adecuadamente en sus instalaciones. La meta del gimnasio es comenzar una hora de salón de estudio en septiembre de 2017, donde los jóvenes que tienen problemas con las tareas o la escuela en general pueden recibir el apoyo necesario que necesitan.

El fundador, Edwin Candelario, declaró que el objetivo de los gimnasios "es enseñar a sus boxeadores a tener éxito dentro y fuera del ring. Nuestros entrenadores proporcionan a nuestros miembros jóvenes la figura del padre que muchos de ellos no tienen en casa. Inculcamos a cada uno de nuestros jóvenes buenas costumbres, conciencia de drogas; crear su autoestima y confianza. LawTown Boxing Gym es un santuario para todos aquellos que están en



necesidad, nuestras manos están siempre para ayudar y capacitar a nuestra juventud".

Los funcionarios públicos recibieron un recorrido por la instalación de LawTown Boxing y aprendieron sobre la gran labor que la organización hace para la comunidad. Ellos fueron capaces de terminar la gira por ver un partido de práctica entre algunos de los miembros del boxeo que asisten regularmente al gimnasio. Después de finalizada la gira, funcionarios públicos de Lawrence se unieron a todos los miembros del gimnasio en el ring para algunas fotos y tutoriales de boxeo.



Lawrence Public Officials Brian De Peña and Jeovanny Rodriguez with Linette Perez visited with all members and youth that attend LawTown Boxing.

## Lawrence Public Officials visit LawTown Boxing Gym Learn about the invaluable work that provides for the youth of the City of Lawrence

State Representative Juana Matias and State Representative Diana DiZoglio joined local municipal elected officials Modesto Maldonado, Brian De Pena, Myra Ortiz, and candidate Linette Perez at Lawton Boxing Gym to learn of the services provided by the organization and receive a tour of the facility.

LawTown Boxing Gym is a 501(c)(3) organization founded by brothers Edwin and Carlos Candelario. The gym has provided free services to all Lawrence residence since 2009. They are looking to expand their gym and add capacity for an additional 40-50 children. To do so they need to purchase equipment to provide each kid with the necessary tools to train adequately in their facility. The gym's goal is to begin a study hall hour in September 2017, where youth who are having trouble with homework assignments or school in general can receive the needed support

they require. Founder, Edwin Candelario, stated that the gyms objective "is to teach their boxers to succeed in and out of the ring. Our coaches provide our youth members with a father like figure, which many of them do not have at home. We instill each of our youth good morals, drug awareness; build their self-esteem and confidence. LawTown Boxing Gym is a sanctuary to all those who are in need, our hands are always out to help and empower our youth."

The public officials received a tour of the LawTown Boxing facility and learned about the great work the organization does for the community. They were able to end the tour by seeing a practice match between some of the boxing members who regularly attend the gym. After the tour was finalized Lawrence public officials joined all the members of the gym in ring for some photos and boxing tutorials.

**We need more companies to partner with us - click here to find out more!**

"Kaliisha's work ethic is not what we have experienced before with a student this age. She accepts each task with a smile and a 'can do' attitude. Her maturity level is that of a college student. Kaliisha has worked in every department so far, from sales to finance to front office to quality, and everyone is lining up with projects for her."

Kimberly Abare, President  
New England Die Cutting



"Genesy is WONDERFUL. I can't stress enough how fortunate I feel to have had her assigned to my group. I enjoy her and know I can always count on her to meet or exceed expectations despite all that's spinning around her."

Tarrah Ledoux,  
Director of Marketing & Communications  
Mercury Systems



"I can't say enough about the quality of the students, how quickly they learn, the level of maturity they exhibit in the workplace, and the real work they are doing for Raytheon."

Gail Welch, Director of Contracts  
Raytheon

Contact us to learn more about our  
Corporate Work Study Program  
(978) 689-8222 EXT 22  
pstjohn@ndcrhs.org - www.ndcrhs.org



CONTINUA DE LA PAGINA 6

**CONEXIÓN**

su oposición a las gestiones y, en agosto de 1859, fue encarcelado por su oposición a las mismas. Por tercera vez, en septiembre, fue enviado al exilio en Saint Thomas.

Desde su exilio, y sin recursos económicos, mantuvo sus ideales de lucha contra la potencial anexión. Apeló por la unidad de todos los dominicanos con la finalidad de evitar la posible anexión de la nueva nación a España.

El 20 de enero de 1861, Sánchez publicó su manifiesto en el cual afirma, frente a sus enemigos: "Yo soy la bandera nacional". Dos días después, el 22, se integra en Curazao bajo su dirección la Junta Revolucionaria organizadora de la Revolución de la Regeneración Dominicana. El 1 de junio de 1861, Sánchez penetró al territorio dominicano y fue herido en la ingle. Sánchez y su grupo de rebeldes fueron capturados y trasladados

a San Juan de la Maguana, donde fueron juzgados y condenados a muerte. En el juicio, Sánchez exclamó: "Para enarbolar el pabellón dominicano fue necesario derramar la sangre de los Sánchez, para arriarlo se necesita también la de los Sánchez". Murió fusilado el 4 de julio en el cementerio de San Juan de la Maguana, a los 44 años de edad.

Entonces, así fue por Acto de Dios, hubo un enlace entre la lucha Irlandesa y la lucha dominicana por la libertad e independencia. No hay manera de estimar la influencia Irlandesa en la lucha dominicana o vice-versa, pero lo que sí es seguro es que una apoyaba la otra. ¿Lo ven Uds.? Los irlandeses y los hispanos tienen mucho que ver unos con otros; por muchas generaciones hemos compartido los mismos sueños.

independence. In the four months that the castaways were in Ireland, it is evident today that there were many exchanges of ideas and revolutionary inspirations between the two groups. Like the Dominicans, the Catholics of Ireland, at that time, had already made their own efforts to free themselves from the oppression of a conquering and colonizing country. For Irish Catholics, the need to be free became more obvious the following year with the start of the Great Irish Famine where more than half of the country's population perished or migrated.

In December 1844 Sánchez and Mella moved to United States and then to Curacao. They remained four years outside the Dominican Republic, until September of 1848, when President Manuel Jiménez decreed a general amnesty that included first Duarte, Sánchez and Mella. Sánchez returned to the country on November 8 and

Jiménez named him Commander of Arms, that is, military chief of the city of Santo Domingo.

Sánchez's ideological ideals were thrown on the ground when the Dominican governor sought annexation to Spain as an economic and military protectorate. Sánchez expressed his opposition to the negotiations and, in August 1859, was imprisoned for his opposition to them. For the third time, in September, he was sent into exile in St. Thomas.

From his exile, and without economic resources, he maintained his ideals of fighting against the potential annexation. He appealed for the unity of all Dominicans in order to avoid the possible annexation of the new nation to Spain.

On January 20, 1861, Sánchez published his manifesto in which he affirmed, in front of his enemies: "I am the national flag". Two days later, on the 22nd, the Revolutionary Organizing Committee of the Revolution of the Dominican Regeneration is integrated in Curazao under his direction. On June 1, 1861, Sánchez entered the Dominican territory and was injured in the groin. Sánchez and his group of rebels were captured and transferred to San Juan de la Maguana, where they were tried and he was sentenced to death. At the trial, Sánchez exclaimed: "To raise the Dominican flag it was necessary to spill Sanchez blood, to lower it Sanchez's blood is also needed." He died before the firing squad on July 4 in the San Juan de la Maguana cemetery, at age 44.

So, by an Act of God, there was a link between the Irish struggle and the Dominican struggle for freedom and independence. There is no way to estimate the Irish influence in the Dominican struggle or vice versa, but what is certain is that one supported the other. Do you see it? Irish and Hispanics have a lot to do with each other; for many generations we have shared the same dreams.

CONTINUES FROM PAGE 6

**CONNECTION**

## Comfort Zone Camp Massachusetts One-Day Family Program

You are invited to attend Comfort Zone Camp's one-day family program - an afternoon filled with fun, connection, and healing for the entire family.

Saturday, March 18, 2017 from 12:00-4:00pm (lunch included)

Location TBD, Massachusetts



### You are not alone

Comfort Zone Camp is a nonprofit organization that provides therapeutic programs for children ages 5-25, who have experienced the death of a parent, guardian, or sibling. Comfort Zone programs empower children to grieve, heal, and grow in healthy ways.

### Comfort Zone Camp offers:

- A place to share stories and feelings
- Validation from peers
- Opportunities to say goodbye and remember those who died
- Coping skills
- One-on-one support from a volunteer
- A FUN camp environment

### Register a family

To register your family for this program, please contact Christina Taylor: (804) 404-9208 or E-mail [ctaylor@comfortzonecamp.org](mailto:ctaylor@comfortzonecamp.org)

To refer a family, please have the child's parent or current legal guardian visit Comfort Zone's website, [www.comfortzonecamp.org](http://www.comfortzonecamp.org), to complete an application.

**All of Comfort Zone's services are 100% free of charge due to the generous donations of individuals, companies, & foundations.**

### Volunteers are also needed!

To volunteer for this program, please visit [www.comfortzonecamp.org](http://www.comfortzonecamp.org), and log in to your account to register!

## Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>  
[heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE RUMBONEWS.COM**

# Inauguran VII Festival de Teatro de Lawrence, en honor a la Actriz Dominicana Elvira Taveras

Por Bethania Apolinar

El teatro está de fiesta en Lawrence con la inauguración del VII Festival de Teatro que en esta ocasión está dedicado a la actriz dominicana Elvira Taveras por su trayectoria y contribución al teatro dominicano e internacional.

El Salón de Actos de la Iglesia Episcopal de Gracia se vistió de gala para la cena inaugural del festival que este año reunirá a artistas de varios países latinoamericanos.

La inauguración formal del certamen fue el sábado 11 de este mes con un homenaje a la actriz dominicana y la presentación de la obra "Las Fábulas de los Cinco Caminantes", del dramaturgo Iván García, a cargo del teatro de planta del Comisionado Dominicano de Cultura.

El fundador del Festival, Padre Joel Almonó, dio la bienvenida a los presentes y confió en que la comunidad de Lawrence vive y quiere un mejor futuro, no solo para la generación actual sino para sus hijos. "Ustedes y nosotros estamos haciendo esa historia", resaltó.

Dijo que la presentación del evangelio tiene diferentes formas, brazos y caras porque cuando se presenta una obra teatral y la persona piensa y medita es un buen sermón que no solo se da desde el púlpito.

En la actividad se presentó un video sobre la trayectoria de Elvira Taveras, quien agradeció el reconocimiento y dijo que el teatro fue para ella un reto enorme, pero tuvo muy buenos maestros que no solo le enseñaron las técnicas para actuar, sino a amar profundamente ese arte. Dijo que esta es su quinta participación en siete festivales de teatro que se han celebrado en Lawrence, por lo se considera lawrenciana.

El festival se prolongará hasta el domingo 2 de abril, lapso en el que habrá representaciones teatrales de la República Dominicana, Colombia, Perú, Guatemala y México.

El Comité Organizador del VII Festival de Teatro entregó a Elvira Taveras una placa en la que reconoce su trayectoria como actriz exitosa, mientras que los representantes estatales Frank Moran y Juana Matías, entregaron a Taveras una proclamación de la Casa de Representación Estatal por su contribución al teatro y poner el nombre de la República Dominicana en alto.

El domingo, 12 de marzo la actriz homenajeada presentó la obra "Juicio a una Zorra", escrita por el director y dramaturgo español Miguel Del Arcón. Durante este monólogo dramático con la historia de la humillada, vilipendiada, maldecida, la bella: Helena De Troya, la actriz expuso todo su histrionismo, majestuosidad, experiencias y su maestría sobre las tablas.

Elvira Taveras es una de las más destacadas actrices y directoras dominicanas, la cual ha sido nominada y premiada varias veces en los premios



Soberano que entrega la Asociación de Cronistas de Arte de República Dominicana (Acroarte).

A la actividad también asistieron el Concejal Modesto Maldonado, el Vicecónsul Dominicano en Río de Janeiro, Brasil, Temístocles Benjamín y el Comisionado de Cultura de República Dominicana en Nueva York, Carlos Sánchez.

#### Itinerario

Las acciones del Festival de Teatro de Lawrence continúan el sábado, 18 de marzo con la presentación del drama "Segundo Tiempo", en una noche a cargo del Comité Cultural Colombiano, que tendrán comida, bebida y vestuario de esa nación.

El domingo 19 se presenta La Última Cita, pieza teatral que trae el Comité del Desfile Dominicano, mientras que el sábado 25 está a cargo del Comité Cultural Peruano y se ofrece el drama "El Siguiiente" sobre los inconvenientes que sufrián los ciudadanos cuando tenían que realizar los exámenes para el Servicio Militar Obligatorio en los Estados Unidos en la década de los 60, con la actuación del padre Almonó.

El domingo 26 se monta Yo Soy Minerva, sobre la vida de heroína dominicana oriunda de Salcedo, Ojo de Agua, en su lucha contra la tiranía de Rafael Leónidas Trujillo. El sábado, 1 de abril corresponde al Comité Cultural Guatemalteco con la obra "Perseguidos" que presentará el dominicano radicado en Nueva Jersey Carlos Alfredo Fatule.

El festival que llega a su versión número VII concluye el domingo 2 de abril con el Comité Cultural Mexicano que trae el estreno de "Las Mil y Una Noche".

Desde su primera edición en el 2009 el festival de la mano de la dirección del padre Joel Almonó se ha consolidado como una de las muestras de artes escénicas más importantes de Lawrence.

Miembros del Comité Organizador del VII Festival de Teatro junto a Elvira Taveras y actores de "Las Fábulas de los Cinco Caminantes".



En escena la obra "Las Fábulas de los Cinco Caminantes",



Los representantes estatales Frank Moran y Juana Matías entregan a Elvira Taveras una proclama de la Cámara de Representantes Estatal.

# Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

## Don't miss Governor Charlie Baker at the Phoenix Ignite the Future Gala!



**Phoenix Charter Academy Network invites you to join us at our annual Ignite the Future Gala on Thursday, April 13th, 2017 from 6-9pm in The Innovation and Design Building at 25 Drydock Avenue, Boston, MA 02210.**

The Phoenix Network operates schools that challenge disconnected students with rigorous academics and relentless supports so that they can recast themselves as resilient, self-sufficient adults in order to succeed in high school, college, and beyond.

The Gala will feature an exciting live auction and silent auction with (new!) mobile-bidding enabled. Stay tuned for auction package announcements to be released in early April, as well as pre-event online bidding!

Join us for this night of fun and celebration of #ProvingIt'sPossible!

## Greater Haverhill Chamber of Commerce and SCORE offer a FREE workshop to Entrepreneurs

The Greater Haverhill Chamber of Commerce is delighted to be a part of offering a free workshop for anyone thinking about starting a new Business. One way the Chamber supports new and existing small businesses is through partnerships with SCORE and the Small Business Administration, or SBA. SCORE is a network of active and retired professionals volunteering their time and expertise to mentor entrepreneurs in the formation and growth of small businesses and non-profits. The SBA provides multiple business and loan programs to help businesses grow and succeed. These programs are available to all, at NO COST, right here at the Chamber.

The next FREE workshop for anyone thinking about opening a small business

will be held on March 22nd from 5-7PM in the Chamber Conference Room. A light supper will be provided, compliments of TD Bank.

This workshop will cover the following:

- Myths and Realities of Entrepreneurship
- Critical Success Factors
- Know your Options
- Components of Business Ownership
- Making it Legal
- Funding and Cash Management
- Business Plan Basics

To register for this workshop or to set up a SCORE appointment, call (978)373-5663 or email [Beverly@haverhillchamber.com](mailto:Beverly@haverhillchamber.com). Must RSVP to attend.

Pensar es el trabajo más difícil que existe. Quizá esa sea la razón por la que haya tan pocas personas que lo practiquen.

Thinking is the hardest work there is. Perhaps that is why there are so few people who practice it.

- Henry Ford

## MERRIMACK ATHLETICS

### Football Devotes Time to Participate in Bradford Elementary School Literacy Night

NORTH ANDOVER, Mass. – As the Merrimack College football team continues its offseason conditioning and preparation before the spring season begins in a few short weeks, student-athletes on the team still have managed to find time to give back to the local community, as a handful of Warriors were able to spend time at a local elementary school last week for a special community service initiative.

Members of the team made the short trip over to Bradford Elementary School in nearby Haverhill to participate in a Literacy Night. Players and coaches spent time

reading stories to several classes among all the school grades that were participating.

Afterward, the players and the coaching staff also arranged plans to have dinner with all of the families that attended the event and finished the night with an arts and crafts project.

The football team continues to emphasize the role they play in the surrounding communities by means of giving back, and the Literacy Night at Bradford Elementary School is one of a number of initiatives the team participates in on that front.



CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA  
**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
 ¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
 Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
 264 ESSEX ST.  
 LAWRENCE, MA 01840-1516

### ¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



## SUBASTA PÚBLICA DE AUTOS

### ¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

### SÁBADOS A LAS 11 AM

### INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODO EL ÁREA CON  
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

iCOMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: iNO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS  
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

## CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"  
**190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)**  
**Manchester, NH 03104**  
**Salida 1 de la Rt. 101 Este**  
**(603) 622-9058**

## Middlesex Community College to Host Lowell Campus Open House

Middlesex Community College will host a Lowell Campus Open House at 9:30 a.m. Saturday, April 8, in the Cowan Center, 33 Kearney Square.

Prospective students and their families, as well as adult learners interested in continuing their education, will have the opportunity to learn about MCC's more than 70 degree and certificate programs, noncredit courses, and online and flexible-learning options.

The Lowell Campus Open House will feature a series of breakout sessions tailored to meet student needs and interests. Students can explore specific areas of academic interest, meet with faculty and academic deans, learn more about the admissions process, and take a campus tour.

"This open-house format gives students an opportunity to learn about everything Middlesex has to offer," said Marilynn Gallagan, Dean of Admissions.

Advisors and administrators will be available to answer student questions and provide information about how to be successful at Middlesex. Students can learn about MCC's many support services, such as academic and career counseling, dual

enrollment, tutoring, disability support, and other special programs.

Students can also learn about the statewide MassTransfer program, which is designed to ease the transfer process, allowing a student to specifically plan a curriculum that will fit a chosen bachelor's degree program.

Attendees can also meet with financial-aid representatives to get information about financing their education. Students can even turn in college applications and schedule appointments for placement testing.

For more information, or to RSVP for MCC's Lowell Campus Open House, visit [www.middlesex.mass.edu/OH](http://www.middlesex.mass.edu/OH) or call 1-800-818-3434.

Middlesex Community College is your pathway to success. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, on our campuses in Bedford and Lowell, as well as online. Middlesex Community College: Student success starts here!

## MCC's Free Spring Concert Series Begins with Music for Guitar

A World of Music, Middlesex Community College's 2017 spring concert series, begins with Melodies Through Ages & Places: Music for Solo Guitar, and Two Guitars and Tenor, to be held at 8 p.m. Friday, March 31, in MCC's Concert Hall (Building 6), on the Bedford campus, 591 Springs Road. The concert is free and open to the public.

Middlesex music faculty member Raley Beggs, guitar, will be joined by Austin Burns, tenor, and Jonas Kublickas, guitar and melodica, for a concert of trios by Samuel Barber, Charles Ives, Cole Porter, and songs from the Traditional American Songbook. Beggs will also perform solo guitar pieces by Francesco da Milano, Enrique Granados and Claude Debussy.

Beggs earned a bachelor of music at Florida State University, and a master of music from New England Conservatory of Music. He teaches and performs widely throughout the greater Boston area as a soloist and chamber musician. He joined the music faculty at MCC in fall 2016.

Burns, tenor and songwriter, started performing live upon settling in Austin, Texas, in 2010. A young songwriter with a seemingly ancient soul, his genre-defying music bows to no convention.

A native of Vilnius, Lithuania, Kublickas won the Baltic States Guitar competition. Recent performances include recitals of solo and chamber music repertoire at the New England Conservatory, Boston University and throughout Massachusetts.

Other upcoming concerts in the A World of Music series include an MCC

Faculty Composers Concert at 7 p.m. Sunday, April 23, in the Bedford campus Concert Hall; Exploring LGBT Issues Through Music at 3 p.m. Saturday, April 29, in MCC's Federal Building Assembly Room on the Lowell campus; and Trios for Flute, Cello and Piano at 8 p.m. Friday, May 12, in the Bedford campus Concert Hall.

Two Student Recitals will also be held: Student Instrumentalists and Singers at 12:30 p.m. Monday, May 1, in the Bedford campus Concert Hall; and Voice and Guitar Students at 11:15 a.m. Tuesday, May 2, in the Federal Building Assembly Room on the Lowell campus.

For more information, contact Carmen Rodriguez-Peralta, director of A World of Music, at 781-280-3923 or [peraltac@middlesex.mass.edu](mailto:peraltac@middlesex.mass.edu). For directions, visit: [www.middlesex.mass.edu](http://www.middlesex.mass.edu)

To see video clips of previous MCC concerts, visit: <http://www.youtube.com/user/MCCmusicOnline2#g/a>

Middlesex Community College is your pathway to success. As one of the largest, most comprehensive community colleges in the state, we educate, engage and empower a diverse community of learners. MCC offers more than 70 degree and certificate programs, plus hundreds of noncredit courses, on our campuses in Bedford and Lowell, as well as online. Middlesex Community College: Student success starts here!

## Sesión de Información para el Programa de Asistencia Personal

Se ofrecerá una sesión informativa para personas interesadas en convertirse en asistentes personales (PCA) para ancianos y discapacitados el miércoles, 29 de marzo, en el Riverwalk de 10 a 11 a.m. en NECC Riverwalk, 360 Merrimack St., Bldg. 9, Entrada K, tercer piso, Lawrence. Este programa PCA Fundamentals es un curso sin crédito ofrecido en Northern Essex Community College.

El programa de PCA es de 28 horas en ocho días y se ofrecerá del 24 de abril al 10 de mayo, los lunes, miércoles y viernes de 9 am a 12:30 pm. Este programa capacita a individuos en habilidades de atención directa para ayudar a las personas mayores y discapacitadas a vivir independientemente.

Se recomienda encarecidamente que las personas que estén interesadas en asistir al programa asistan a esta sesión de información. No se requiere la inscripción previa para esta sesión de información.

Este programa es ideal para aquellos

interesados en aprender las habilidades básicas y el conocimiento para entrar en este campo en demanda, de rápido crecimiento que también sirve como una puerta de entrada a otras profesiones de atención de la salud. El actual pago de PCAs es de \$14.12 por hora y el trabajo puede ser a tiempo parcial o tiempo completo.

El programa de PCA revisa las funciones y responsabilidades del PCA, los derechos de los consumidores, la confidencialidad y la ética, la comunicación, las mejores prácticas para el control de infecciones y la reducción de lesiones de los trabajadores.

Las personas interesadas deben ser elegibles para trabajar en los Estados Unidos para inscribirse. Los participantes deben asistir a todos los días de entrenamiento. Para información adicional por favor póngase en contacto con Dianne (Dee) Lahaye en [dlahaye@necc.mass.edu](mailto:dlahaye@necc.mass.edu) ó 978-659-1222.

## Information Session for Personal Care Attendant Program

An information session for individuals interested in becoming personal care attendants (PCA) for the elderly and disabled will be offered Wednesday, March 29, at the Riverwalk from 10 to 11 a.m. at NECC Riverwalk, 360 Merrimack St., Bldg. 9, Entry K, third floor, Lawrence. This is a noncredit, PCA Fundamentals Program offered at Northern Essex Community College.

The 28-hour, eight-day PCA program will be offered April 24 through May 10, Mondays, Wednesdays, and Fridays from 9 a.m. until 12:30 p.m. This program trains individuals in direct care skills used to help the elderly and disabled populations live independently.

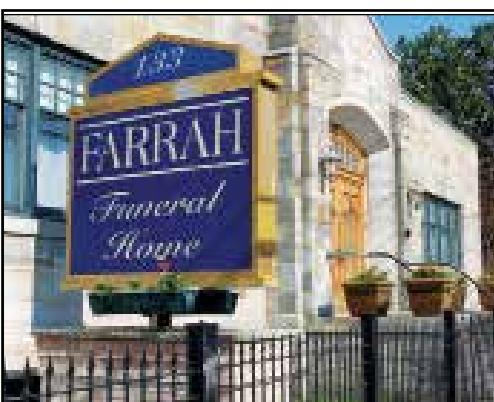
It is strongly recommended that individuals who are interested in attending the program attend this information session. Preregistration for this information session is not required.

This program is ideal for those interested in learning the basic skills and knowledge to enter this in-demand, fast growing field which also serves as a gateway to other health care professions. The current pay for PCAs is \$14.12 an hour and work can be part time or full time.

The PCA program reviews the roles and responsibilities of the PCA, consumer rights, confidentiality and ethics, communication, best practices for infection control and reducing worker injury, basic first aid and CPR, life skills, resume writing and interview preparation.

Interested individuals must be eligible to work in the United States to enroll. Participants must attend all training days. For additional information please contact Dianne (Dee) Lahaye at [dlahaye@necc.mass.edu](mailto:dlahaye@necc.mass.edu) or 978-659-1222.

**It's easy finding Rumbo  
(978) 794-5360**



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

# Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner

## Is the law really equal for everybody?

For a long time I have been writing about my concern with the apartments being built at Pacific Mills, 300 Canal St. in Lawrence. I have presented evidence of how every single agency in New Hampshire dealing with health and the environment have dealt a big blow to Brady-Sullivan, the developers. Brady-Sullivan, a NH based Real Estate developer, landlord and General Contractor, has a long and shameful history of illegal hazardous waste disposal activity as well as endangering tenants and homeowners in Massachusetts, Rhode Island, Connecticut, Vermont and New Hampshire.

On a recent site visit, members of the NE Regional Council of Carpenters made the following observations:

1. In the front entry and on multiple levels of stairs, at Phase 2 of Pacific Mills, what appear to be broken asbestos containing tiles are partially removed and stuck to the wood floor.
2. We failed to find a decontamination area in the basement
3. No workers were observed wearing Air Pump monitors
4. Workers handling bagged asbestos were unprotected in any way
5. Workers loading trucks with asbestos were not protected in any way
6. There were no physical barriers or air filters separating the Haz-Mat removal area (basement) from the exit point of the conveyor belt at the rear of the building (nearest the river)

In this issue, you will find an article by the Environmental Protection Agency on page 8 stating the problems found in Brady-Sullivan properties in Manchester, New Hampshire.

Then, I recommend you read on page 9, an article published by the Mesothelioma

Cancer Alliance entitled "Criminal Asbestos Investigation Underway At Brady-Sullivan Site" in Lawrence, published on April 21, 2016. It starts out saying there is a state and federal criminal investigation underway but it has been silence ever since. My complaints and those of the Carpenters Union are ignored.

But on March 9, 2017, The Eagle-Tribune published an article by Keith Eddings entitled "Contractor denies mishandling asbestos in school job; AG Healey seeks fines for alleged violations" about Rafael Guzman, owner of RM Technologies in Lawrence. This is a must read because of the extensive research from Mr. Eddings to find the reason for this harassment to exist.

The article says that according to the Attorney General's claim, Healey alleges the contractor exposed students and staff to the carcinogen in the reconstruction at Greater Lowell Technical School in 2014 and 2015 and she is seeking \$25,000 in fines for every day the violations occurred over the two years. The Tribune investigation could not find anything close to the charges exposed on Pacific Mills above. There is more than enough evidence in the case of Pacific Mills and yet, nothing gets done.

The thought that this could be a political move because of his past involvement leading the recall movement against Mayor Daniel Rivera, is frightening!

## Crime in the city

I recently saw a list of crimes committed in the past 6 months which started with Jorge Luis Aristo Viscaino, 34, Oct. 16, 2016; Juan Moreta Perello, 46, Feb. 16, 2017; and Juan Espinal, 18, March 8. How come Lee Manuel Viloria Paulino whose body was found on December 1, 2016 was not included?

Also, in February there was a 23-year-old man shot and killed on Broadway. He was taken to Holy Family Hospital where he was declared deceased. At the same

time another man was shot and taken to Lawrence General Hospital. That makes 5 deaths in 6 months.

I have tried gathering the information on those two men but everyone seems to believe that they were not Lawrence residents.

## Lawrence daily log

Surprise, surprise! The daily log of the Lawrence Police Department has been updated through March 9th.

I like to have it available in order to confirm the news I hear and how they are reported on the record. For example, I received from Stopcrime.com the following information:

## LETTERS TO THE EDITOR

### RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Shooting, 3/8/17, 2:39 AM – 00 Block of Forest St., Lawrence. Shooting/Stabbing. LPD o/s victim shot, DOA, full notification.

There is no entry at that time for that day even though Jill Harmacinski said in her article "Heat on the Street" that Juan Espinal was killed Wednesday morning, March 8th.

I found interesting that the heading on the page used to be "Lawrence Police Daily Log" and now they are called "Press Log". Is this the real daily log or something prepared for the media only? One thing is for sure: Lawrence Police hides information from the public. How can we believe their figures when they say crime is down?

## Explore Your Artistic Side with Floral Design Courses at Middlesex

Explore the art of floral design with Middlesex Community College's Corporate and Community Education & Training Program. Courses begin Monday, April 3, on the Bedford Campus.

"Intro to Floral Design" (PER 783 30) – Have you always wondered how to make a floral arrangement pleasing to look at? In this four-week course, we will cover the basic principles and elements of floral design, as well as fresh-flower care and handling. A hands-on workshop will be

included in each session and students can take home each project.

"Spring Has Sprung Floral Arrangement" (PER 784 30) – Just in time for spring, learn tips for how to best care for fresh seasonal flowers like daffodils and tulips. In this hands-on course, you will create and take home a beautiful arrangement of spring blooms.

To learn more about these noncredit courses, or to register, visit [www.middlesex.mass.edu/careertraining](http://www.middlesex.mass.edu/careertraining) or call 1-800-818-3434.

## EDITORIAL | EDITORIAL

(Continues from page 2)

and focuses his attention on Francisco del Rosario Sanchez, recognized as one of the three founding fathers of the Dominican Republic with Matías Ramón Mella and Juan Pablo Duarte.

In this article, Boddy recounts the adventure of Sanchez and Mella, who only 6 months after the founding of the Republic together with Duarte, were declared traitors to their own cause and expelled from the national territory. Sanchez and Mella, set out for England, shipwrecked on the coast of Ireland. Among the survivors, the Dominicans arrived in Dublin.

"Imagine the reception of the revolutionary Dominicans eager for freedom sitting at the table not by chance but by an act of God with some Irish Catholics," says Boddy. "These Irish Catholics, treated as second-class citizens in their own country, also yearned for independence."

Although we did not know these stories so well documented by Charles Boddy, we are not surprised by those connections.

We know of Cuban Priest Felix Varela, who in 1988, on the Bicentennial of his birth, the U.S. Postal Service printed a stamp of \$0.32 on his honor.

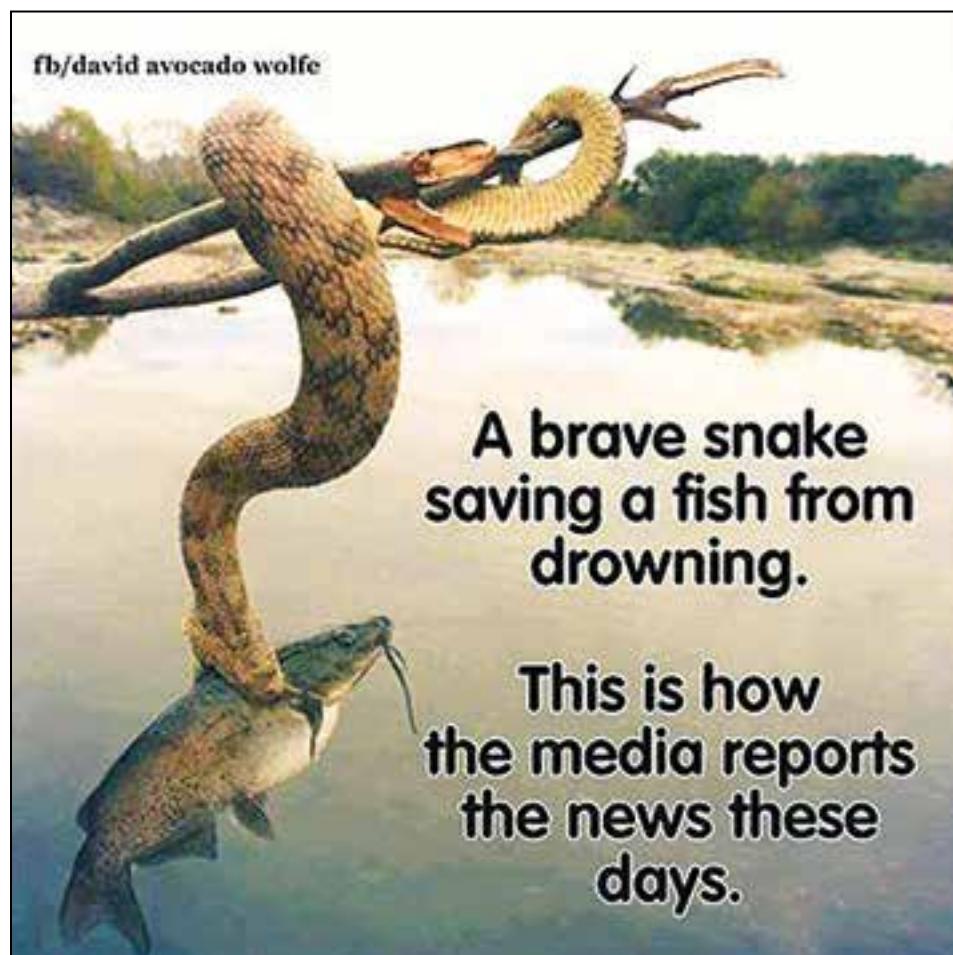
Father Varela was assigned to a parish in New York, in the Irish section, where moved by the racial/ethnic problems of the time, he became an advocate for the rights of immigrants, especially the poor Irish immigrants.

Those who occasionally leaf through the pages of history, we find connections similar to those expressed by Boddy in his articles, which leads us to think. For example, Haiti was the first American country after the United States to gain its independence, and years later sent troops to the Civil War. The Civil War was a war against slavery in this country and Haiti, from its inception, fought for the elimination of slavery in the world and against the slave trade.

We know of the leadership of Simón Bolívar, who after freeing his native Venezuela, led with the local leaders, the independence from the Spanish yoke of Colombia, Ecuador, Panama, Bolivia and Peru.

From Europe came Giuseppe Garibaldi, an Italian general, politician and nationalist, considered one of the "fathers of the fatherland" that with his conquest of Sicily and Naples managed to unify Italy and still had time to fight for the independence of Brazil and Uruguay.

Analyzing these connections, we only have one question left. Think that in those times, we did not know the radio, television, telephone, internet, cell phone, text messages, Facebook, or twitter. The ships had sails and the planes were not known. How did they do it?



## Lenten Services 2017 Noon service followed by light lunch

March 22, 2017  
South Church UCC, 41 Central Street, Andover MA

March 29, 2017  
First-Calvary Baptist Church, 586 Massachusetts Avenue,  
North Andover MA

April 5, 2017  
Ballardvale United Church, 23 Clark Road, Andover MA

## Nonprofit Impact Award Winners Announced

The 2017 Nonprofit Impact Awards will be presented by the NH Center for Nonprofits to two individuals and two organizations on April 4th at the annual Nonprofit Impact Celebration held to recognize the impact of the nonprofit sector in New Hampshire. The awards are presented each year to honor remarkable people and nonprofit organizations that have made outstanding contributions to their communities.

"The Nonprofit Impact Awards celebrate the vision, strategy and innovation that we see throughout the nonprofit sector," said Kathleen Reardon, CEO of the NH Center for Nonprofits. "Each of the honorees has made an extraordinary impact on our state by leading and serving with passion and purpose."

The New Hampshire Impact Award will be presented to Hal Jordan, former President and CEO of the Granite YMCA in honor of his work creating opportunities for youth and families to thrive. Throughout his career, Jordan has fostered creative partnerships that meet community needs, bridge gaps and help people across the lifespan make meaningful change.

The Board Impact Award will be presented to Mary Jo Brown, board chair of the NH Women's Foundation to recognize her role guiding the organization through two successive mergers to build a single-statewide nonprofit focused on promoting opportunity and equality for women and girls. Brown's leadership in bringing new voices to the organization has contributed to the organization's strength.

The Nonprofit Impact Award will be presented to NH Community Loan Fund to recognize its significant impact leveraging resources that have enabled traditionally underserved people to participate more fully in New Hampshire's economy. One of the first statewide loan funds in the United States, the NH Community Loan Fund's success is built upon the organization's belief

in its borrowers, its diverse partnerships with New Hampshire institutions and its unique approach of raising loan capital from individual investors.

New this year, the Healthy Community Impact Award, presented by Harvard Pilgrim Health Care will be awarded to Community Volunteer Transportation Company to recognize its impact providing transportation services in the Monadnock region. Using volunteer drivers, CVTC provides access to services, which improves the health, independence and well-being of its riders.

"We are proud to partner with NH Center for Nonprofits and honor CVTC for its commitment to meeting the transportation needs of older adults throughout the Monadnock region by making sure they get to their doctors' appointments and other wellness activities," said William Brewster, Vice President, NH Regional Market for Harvard Pilgrim Health Care. "Nonprofit organizations are part of the fabric of New Hampshire and we want to acknowledge all that contribute to healthy, vibrant communities across the state."

This event will celebrate the Center's nonprofit members and its many partners who are committed to the common good of New Hampshire communities. Reserve your spot at the event by visiting [www.nhnonprofits.org/impact](http://www.nhnonprofits.org/impact).

The evening is made possible through the generous support of platinum sponsors Harvard Pilgrim Health Care and Eastern Bank and silver sponsor Bellwether Community Credit Union.

The NH Center for Nonprofits is a statewide nonprofit association dedicated to advancing the impact and visibility of the nonprofit sector and supporting the growth of nonprofits to reach their mission. Its services include leadership development programs, organizational consultation and assessment, online resource sharing and advocacy.

## New shipment!

**Frank Benjamin's book "Mr. B's Sports Memories" is back!**

**This is a great keepsake for anyone growing up in the Merrimack Valley.**

**If interested in acquiring a copy, go to Lawrence Public Library and ask for Louise Sandberg. Also, Lawrence History Center at 6 Essex St., Lawrence.**



### MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

Mr. B's Sports Stories are published on the 1st and the 15th of each month.

## Airplane Trips and Announcements

### Airline beauties

You can take your \$10 disposable camera or \$50,000 of expensive video equipment, wait and wait for the rest of your life and never get pictures like these Airline announcements.

United flight attendant announced, "People we are not picking out furniture here, find a seat and sit in it."

On landing the stewardess said, "Be sure you take all your belongings. If you're going to leave anything, please make sure it's something we'd like to have."

"There may be 50 ways to leave your lover but there are only four ways out of this plane."

An airline pilot wrote this on this particular flight. The airline had policy that had the first officer to stand at the door as the passengers exited, smile and thank them for flying "our airline. He had a hard time looking them in the eye, thinking that someone would have a smart remark. Finally a little old lady was the last to leave and she said, "Sir, do you mind if I ask you a question?"

"Why of course not," answers the officer. "What is it?"

The old lady asks, "Did we land or were we shot down?"

The pilot comes on the intercom and says, "Ladies and gentlemen this is your captain speaking. Welcome to flight 293 nonstop from New York to Los Angeles. The weather ahead looks good and we should have a smooth and uneventful flight. Now sit back and relax."

"Oh, my God!" is screamed over the speaker and after a long silence, "I'm sorry if I scared you explained the captain. While I was speaking to you an attendant accidentally spilled a scalding cup of coffee into my lap." He went on, "You should see the front of my pants."

"Obstáculos son las cosas que una persona ve cuando no sigue su meta."

\*\*\*

"Obstacles are things a person sees when he takes his eyes off his goal."

- E. Joseph Cossman

## Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

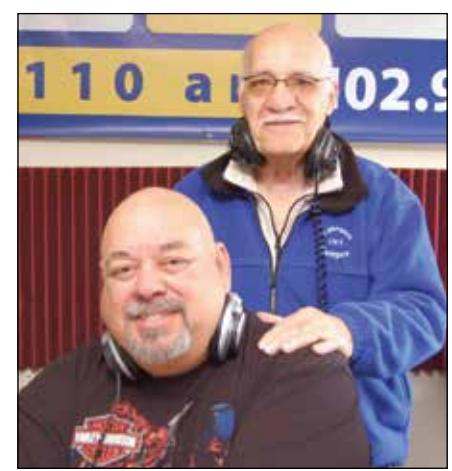
Every Sunday, beginning at 9 AM with Sicilian music

9:30 - 11 Italian/English

11 - 11:30 This is Rock 'n Roll

11:30 - 12 Así es Colombia

Celebrating 19 years bringing you three continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Nunzio DiMarca and John Savastano



# College president urges students to have faith



Austin Prep junior Victoria Cataldo of Reading welcomes the school's St. Augustine Lecture speaker, Dr. Steven R. DiSalvo, president of Saint Anselm College in New Hampshire.

In a culture where negativity has taken hold in politics and television, carrying out an act of kindness for someone else is more important than ever.

This was the message that Dr. Steven R. DiSalvo, president of Saint Anselm College in New Hampshire, told the 740 students at Austin Preparatory School in Reading.

"This is the question I want you to ask yourselves: How can you live your faith and make a positive impact in someone else's life?" he said.

Faith was the topic of Dr. DiSalvo's remarks. He selected the topic because it aligns with the school's theme this year, "Know your faith and live it well."

"Knowing your faith requires you to be educated in ways that transcend books and articles ... and embracing the belief that we were put on this earth for a higher purpose," Dr. DiSalvo said.

The college president visited Austin Prep as part of the school's St. Augustine Lecture Series. Named for Austin Prep's patron, the series is designed to enrich the intellectual life of the school community by exposing students to accomplished

individuals who share their experiences and lessons learned in life. Previous speakers were Brian Montgomery, former Deputy Assistant to the President and Cabinet Secretary in the Executive Office of President Bush and former Housing & Urban Development Secretary for President Obama; and Major General Charles W. Whittington, Jr., the Deputy Commanding General of Operations in the U.S. First Army.

The challenges we face in life are part of our life's journey, so embrace those challenges, Dr. DiSalvo said.

"The future is right in front of me," he said. "You must know that you can do anything, because together, we can change the world for the better."

Dr. DiSalvo is the first lay president in Saint Anselm's 125-year history. He is a longtime leader in higher education and philanthropy, and a former president of Marian University in Wisconsin. Prior to Marian, he worked at several nonprofit organizations, including the Hopewell Group Inc., the Joe Torre Safe at Home Foundation, and the Junior Achievement of New York, Inc.

## 3rd Annual "Make 12 Hours Count" Radio Thon for Veterans Hits Airwaves March 22

### News Radio 96-7, WGIR-AM 610 and iHeartRadio Team Up with Veterans Count to Support Our Military Families

Manchester, NH – In a state-wide, patriotic show of support for all that our veterans, service members and their families have sacrificed, Veterans Count, a program of Easterseals NH, in partnership with iHeartRadio, will take to the airwaves for the 3rd Annual "Make 12-Hours Count" Radio Thon, presented by LTC Partners. The broadcast will be March 22, from 6am - 6pm on News Radio 96-7, WGIR-AM 610 as well as iHeartRadio.com.

The Radio Thon will feature 12 hours of compelling content about the challenges faced by military families and how Veterans Count and other organizations across the state provide support. Additionally, the Radio Thon will include testimonials from clients, sponsor recognition, celebrity endorsements and check presentations. The Radio Thon, hosted by the host of NH Today Jack Heath, will be broadcast live on Manchester's WGIR-AM 610 and Rochester's News Radio 96-7. Listeners not in the coverage area for these two stations will be able to access the broadcast online at iHeartRadio.com, or through the iHeartRadio app.

This major effort will directly impact

the lives of service members of all eras and their families. Since 2006, Easterseals Military & Veterans Services provided more than 9,600 individuals with services for challenges including suicide prevention, employment, homelessness, substance abuse treatment, transportation, and mental health issues resulting from post-traumatic stress disorder and/or traumatic brain injury. Additionally, Veterans Count provides emergency financial assistance for food, home maintenance, utilities, housing, rent, fuel assistance, vehicle repair, child care, gasoline, and medical bills.

Thank you to our Supporting Sponsors: Bank of America, Charter Trust, Comcast, Eastern Bank, Eastern Propane, Frisbie Memorial Hospital, Granite Group Benefits, Kittery Trading Post, McLane Middleton, New England Dragway, Service Credit Union, and Walmart.

For more information about how to get involved, please contact Senior Development Director Joe Emmons at 603.621.3570. Please call 844.650.VETS on March 22 to make a donation. To learn more about Veterans Count, please visit [www.vetscount.org/nh](http://www.vetscount.org/nh).

## NECC Selected to Participate in National Loan Counseling Experiment

Only a quarter of Northern Essex Community College students take out student loans but the college wants to be sure that those students who do are making educated decisions about the debt they are taking on.

Northern Essex, along with 50 other colleges across the nation, has applied to and been selected to participate in an experimental loan counseling program conducted by the Department of Education that will begin this fall. The program will test the effectiveness of adding counseling sessions and a host of new tools in helping students manage their debt.

When the program is launched, there will be two randomly selected student control groups at Northern Essex. The first group will receive the currently required entrance counseling session when applying for their first federal loan. The second group will be required to complete an additional counseling session each subsequent year they request federal loans using a new tool that will allow for in person, hybrid and online sessions.

The two groups will be carefully tracked over several years and the Department of Education and the college will measure the data to determine what factors are helping students to be successful. "We will look at graduation rates, repayment rates, and default rates," said Alexis Fishbone, NECC's director of financial aid. "We're hoping what we learn will help our students become more educated consumers. If we can give them the tools to take on fewer or more manageable loans, this experiment will be



Alexis Fishbone, NECC director of financial aid.

successful." The data will also help the Department of Education determine what's most successful nationally and make policy decisions based on what they learn.

Northern Essex's default rate has been decreasing in recent years from a high of 19.5% in 2010 to 13.6% in 2013, and the college is hopeful that the additional counseling will bring the rates down even further.

Nearly three-quarters of the schools selected for the pilot program are public two-year institutions, while 14 are public four-year colleges. New York University is the only private nonprofit school and Monroe College is the only for-profit institution.

To learn more about financial aid at Northern Essex, contact Fishbone at [afishbone@necc.mass.edu](mailto:afishbone@necc.mass.edu).

## ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



**Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.**

**Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).**

**Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.**

**¡Gracias por tu apoyo!**

**The Rev. James T. O'Reilly OSA Division Eight  
Ancient Order of Hibernians  
Lawrence, Massachusetts**

"146 Years of Dedication to Religion, Heritage, Charity and Community"

**Irish Heritage Month March, 2017  
Preserving and Fostering our Heritage and Culture**

**Friday, March 17, 2017 – HAPPY SAINT PATRICK'S DAY – OPEN HOUSE –** Corned Beef Sandwiches & entertainment at the Claddagh, 399 Canal St., Lawrence, MA.

**Friday, March 17, 2017 – 47th ANNUAL SAINT PATRICK'S DAY LUNCHEON** at the Reliefs' In, One Market Street, South Lawrence, MA Traditional Corned Beef and Cabbage Dinner with entertainment by the Silver Spears Irish Show Band at NOON. Awarding of the Honorable John E. Fenton Citizenship Award - For more information please contact Jack Lahey @ 603 898 7766. Sponsored by Division 8 AOH – Handicap Accessible

**Sunday, March 19, 2017 – DAVID D. MCKEAN**, local author will discuss his most recent book, "Lowell Irish" at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St., Lawrence, MA @ 2 pm Sponsored by Division 8 AOH (FREE) - Handicap Accessible

**Wednesday, March 22, 2017 - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY** - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's and DVD's - Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

**Saturday, March 25, 2017 - IRISH FILM FESTIVAL** at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St, Lawrence, MA @ 10:00 a.m. Sponsored by Division 8 AOH (FREE) – Handicap Accessible

**Sunday, March 26, 2017 AN IRISH MUSIC LECTURE/CONCERT** - Music at the Steinway: Stories at the Lectern - performed by Terri Kelley at the Lawrence Public Library, Sargent Auditorium, 51 Lawrence St., Lawrence, MA @ 2 pm Presented by the Friends of the Lawrence Public Library & Division 8 In loving Memory of George Dexter Kelley (FREE) – Handicap Accessible

**Wednesday, March 29, 2017 - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY** - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: OPEN HOUSE 10 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's and DVD's – Sponsored by Division 8 (FREE) – Handicap Accessible

**IRISH HERITAGE MONTH IS SPONSORED BY THE ANCIENT ORDER OF HIBERNIANS DIVISION 8 and DIVISION 8 LAOH**

Irish Heritage Month is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.

For information on AOH Membership please write to: Division 8 AOH Organizer, PO Box 1407, Lawrence, MA 01842 or e-mail our organizer @ mark.alaimo@gmail.com

**Service Club of Andover Honors Brad & Joanne Heim at 21st Gala with "Make a Difference Award"**

The Service Club of Andover presents the 21st Annual Fundraising Gala Dinner & Auction at the Andover Country Club on Friday, April 7th honoring Brad & Joanne Heim with the prestigious "Make a Difference Award". Brad, a graduate of Penn State University and Joanne, a graduate of Merrimack College have a long history of service to the community.

The Service Club of Andover holds a special place in their hearts as a mutual good friend arranged for them to meet at the Service Club Auction in 1995. They were married two years later. When not devoting their time and energy to their jobs and family, they have been very active in the community. Joanne and Brad may always be counted on to step up to the plate when help is needed. Rarely do they say no. They have dedicated their lives to their family, their church, and to philanthropic works. The Service Club of Andover was established in 1993 to Make a Difference in the lives of our youth and individuals with special needs. The Service Club of Andover initially created a mentoring program to



help Juniors in High School understand what careers to pursue. It ran fundraisers to raise money to fund other organizations that served youth and people with special needs such as the YMCA and Creative Living.

From 1993 to the present, the Club's programs have expanded to many other areas including the Special Field Games, Skid School for driver safety, programs for the public schools, the Professional Center for Child Development and more.

For further information and to purchase tickets please visit Events at [www.serviceclubofandover.org](http://www.serviceclubofandover.org).



**Lawrence Recreation Dept**

Program Coordinator: Nelson Ortiz      Spring & Summer 2017

**Get Out and BE ACTIVE**

2017 Spring & Summer Recreation Opportunities

The Recreation Department has been providing the City of Lawrence with recreation opportunities for over 78 years. This 2017 year is no different. With roughly 80,000 residents, everyone has a different preference on how to have fun. We have over 30 parks throughout the city; each with varying qualities and activities taking place during the course of the year. Our busiest two seasons are just around the corner, and it is important to stay up to date with activity dates and deadlines in order to take advantage of what our great city has to offer.





*Ask us about our Summer Program!*

**Contact US**

Our office is located on 200 Common St, Lawrence, MA Basement Level Room #8

Call us at (978) 620-3252 or email [nortiza@ci.lawrence.ma.us](mailto:nortiza@ci.lawrence.ma.us)



**Baseball Leagues**

Little Ruth League (Ages 13-19)  
(Lawrence High School)  
Contact: Sly Ultman (978) 620-3212

Central Little League (Ages 5-12)  
McMahon Field (Box 34) 01842  
Contact: Sly Ultman (978) 620-3212

Prospect Hill Little League  
265 East Merrimack Street  
Contact: Lawrence Dept. 01843 (978) 621-3212

Roberto Clemente League (Ages 5-12)  
At Lawrence Dept. Law. Ma 01843  
Contact: Jacob Morales (978) 620-3212 ext.49

South Lawrence East Little League (Ages 4-19)  
35 Brooks Street #2 Law. Ma 01843  
(978) 620-3212

South Lawrence West Little League (Ages 4-19)  
At: Common St.  
[swll@optonline.net](mailto:swll@optonline.net)  
Contact: William Medina Sr. (978) 620-3212

Tower Hill Little League  
37 Franklin Street Law. Ma 01842  
Contact: Recreation Dept. (978) 620-3252



**Additional Activities**

Beyond Soccer  
280 Merrimack St, 3rd Floor  
Contact: Stephanie McAuley (978) 620-3200

Camp Y-Wood  
YWCA Summer Program  
Contact: Camp (978) 627-4031

Greater Lawrence Community Boating Program  
1 Union St  
Contact: Ted Kuehler (978) 621-3675

Merrimack Valley YMCA  
40 Lawrence St  
Contact: Dan Halczuk (978) 620-6191

Pop Warner Football  
P.O. Box 2120 Law. Ma 01842  
Contact: Jerome Fronz (978) 476-4192



**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE**  
**RUMBONEWS.COM**

## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



GREATER HAVERHILL  
CHAMBER of COMMERCE

### 21st Annual Winning Opportunities for Women Conference Announces Four Esteemed Guest Speakers

Join the Greater Haverhill Chamber of Commerce, 300 already inspiring women and four extraordinary speakers for a day of inspiration, connection and personal empowerment.

The Greater Haverhill Chamber of Commerce's Winning Opportunities for Women (WOW) Committee is excited to announce four guest speakers for the 2017 WOW Conference.

The 21st annual event takes place on

Friday, April 14, 2017 from 8 am until 3 pm at the Blue Ocean Music Hall in Salisbury, Massachusetts. The guest speakers featured are: Gina Barreca, Author, Humorist, and Professor of Feminist Theory; Susan Leger Ferraro, Founder/CEO, Imagine That and G3; Cheryl Fiandaca, WBZ-TV, Chief Investigative Reporter; and Becca Pizzi, First American Female to Run 7 Marathons on 7 Continents in 7 Days).

Additional activities include: numerous

opportunities to visit our private shopping experience; networking; learn about local businesses that support women in business; and a delicious dessert and coffee station.

This year's "Inspiring Women" theme aims to highlight how each and every woman is inspiring already. The speakers will discuss their triumphs along 'tips and tricks' on goal accomplishment, the importance of dreams, and how success takes a team of people working together. There are several opportunities to participate in the conference, including:

- Register as a conference attendee: Early bird pricing of \$89 per person (tables of 5 for \$425) ends on March 15, 2017. Ticket price includes: Conference, Continental Breakfast, Lunch, and Private Shopping Experience. Seating is limited.
- Sponsor the WOW Conference: numerous opportunities available.
- Sell or promote your services as a vendor: space and vendor type is limited.
- Offer a dessert sponsor, a raffle item or gift bag promotion: space and vendor type

is limited.

- Access all of the above services on the conference page at: <http://haverhillchamber.com/annual-events/wow/>

GHCC is very grateful to its sponsors for the event which include: Anna Jaques Hospital, Northern Essex Community College, UMass Lowell, Pentucket Bank, Haverhill Bank, Trinity EMS and Align Credit Union.

The WOW Committee is currently seeking media sponsors. Call the Chamber office at (978) 373-5663 and ask for Melissa Seavey for additional information.

### Lawrence Public Library offers Free Concert March 26

On Sunday, March 26, at 2:00 pm, The Friends of The Lawrence Public Library will present a free Concert/Lecture :

" Irish Songs and Stories" featuring Andover musician, Terri Kelley, with guest, Sheila Manzi.

This concert is supported by The Ancient Order of Hibernians in memory of George Kelley. All are welcome.

**Es facil encontrar a  
It's easy finding us**

**Rumbo**

**(978) 794-5360**

**Rumbo@Rumbonews.com**

### Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>  
[heallawrence@aol.com](mailto:heallawrence@aol.com)

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

**Conozca sus derechos como inmigrante en los Estados Unidos**



Abogada de inmigración estará contestando todas sus preguntas.

**Venga e infórmese**

La concejal de la Ciudad de Lowell, Sra. Rita Mercier, dará información explicando como la ciudad va a actuar con la comunidad de Lowell

Jueves 23 de marzo a las 6:30 PM  
Senior Center  
276 Broadway Street  
Lowell MA

Para mayor información puede llamar al teléfono  
**978 944 7057**

**Los esperamos!!!**

## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

**Gala**  
for Teaching & Learning  
**CELEBRATE THE ARTS**  
MUSIC THEATER VISUAL ARTS DANCE PERFORMANCE

**THURSDAY, APRIL 6 AT 6:15 PM**  
DiBurro's Function Facility, 887 Boston Road, Haverhill, MA 01835

For tickets, please visit [www.bradfordchristianacademy.org/gala](http://www.bradfordchristianacademy.org/gala)

## ANNUAL LEGISLATIVE FORUM

**Merrimack Valley ADRC Partners NILP & ESMV**

**Friday, March 24, 2017 9:00a.m.-12:00noon**

**Mass School of Law 500 Federal St. Andover, MA**

**A Continental Breakfast will be provided**

**"Provider Cultural Competence & Healthcare Disparity"**

**Attendees Include: Consumers, State Senators and Representatives, and Local Officials**

**Please indicate if you need \*Reasonable Accommodation(s):  
\*RSVP by March 10th to:**

**Interested in joining us. Contact us today.**

**Sheila Hegarty 978-687-4288 ext. 162 [shegarty@nilp.org](mailto:shegarty@nilp.org)**

### SUDOKU

(Respuestas/Answers pg 23)

6	4	8	7		1
	5	6			
4					
			7	1	
5	9			3	
6	7			5	9
9	8		3		7
				4	
3	2				8

**It's easy finding**

**Rumbo**

**(978) 794-5360**

## **Essex Art Center**

**56 Island St, Lawrence, MA**

**978-685-2343**

[www.essexartcenter.com](http://www.essexartcenter.com)

### We All Got Triangles On Our Wall

**Exhibition dates: March 17 – April 28, 2017**

**Opening reception: Friday, March 17, 5-7 pm**

**Artist talk with Jack Neylan: Friday, March 17, 5 pm**

The Elizabeth A. Beland Gallery at Essex Art Center is pleased to present We All Got Triangles On Our Wall, drawing by Jack Neylan.

We All Got Triangles On Our Wall is a series of work that seeks at once to pay homage to and lampoon the fraternal organization of Freemasonry. This duality emerges out of the organization's own imagery that is both highly ubiquitous in pop culture and Freemasonry's own important contributions to American society and history. Above all, the work is made to indulge in the labyrinthian lexicon of the Freemasons, while pointing at an inherent mundanity within the organization. It is in these two properties that conspiracy theories thrive and multiply.

The "World's Oldest Fraternity", the Freemason's trace their history back to the Middle Ages. George Washington, Benjamin Franklin, John Hancock, and Paul Revere are just a few of the many famous members of the Freemasons. Masonic secrecy, combined with the rituals and symbols that are embedded in Freemasonry, have led to many pop culture references to the order, such as in the movie, National Treasure, and on episodes of The Simpsons.

Jack Neylan's work has been included in exhibitions at deCordova Museum and Tisch Gallery/Tufts University, among others. He is based in Boston.

For additional information about this exhibition or to receive high resolution digital images for publication, please contact Cathy McLaurin [cathyesssexartcenter@yahoo.com](mailto:cathyesssexartcenter@yahoo.com) or at 978-685-2343.

The Elizabeth A. Beland Gallery is located on the first floor of Essex Art Center  
Gallery Hours: M-F 10-6. Closed: April 14 & 17. FREE and open to the public.

### **A Little Lit**

**The Chester F. Sidell Gallery at Essex Art Center  
is pleased to present: A Little Lit**

Children's books have been one of the most expressive and diverse fields of book publishing. Come and see original work from award winning authors' and artists who create today's modern art of children's books. Mark Parisi, Norm Feutti and Don Mathias.

**March 17 – Apr 28, 2017  
Opening reception: Friday, March 17, 5-7 pm**



Norm Feutti, from *The King of Kazoo*

For additional information about this exhibition or to receive high resolution digital images for publication, please contact Sara Hidalgo [Sara@EssexArtCenter.org](mailto:Sara@EssexArtCenter.org) or at 978-685-2343.

**"If your dreams don't scare you, they are not big enough."**

**"Si tus sueños no te asustan, entonces no son lo suficientemente elevados."**

**- Muhammad Ali**

## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS



The WIC Program is required to protect the privacy of all WIC participants and will keep all of your WIC information confidential. WIC cannot share any information without your written consent.

This institution is an equal opportunity provider.

**El Programa de WIC protege la privacidad de todos los participantes de WIC y mantendrá su información de WIC confidencial. El Programa de WIC no puede compartir ninguna información sin su consentimiento por escrito.**

Esta institución es un proveedor que ofrece igualdad de oportunidades.



GOOD FOOD *and A WHOLE LOT MORE!*  
BUENA ALIMENTACIÓN *y MUCHO MÁS!*



Spanish

### Wet Your Palette

**Decoupage Night**

**Thursday, March 23rd, 7-9pm, \$40**

**EAC** essex art center  
56 Island Street, Lawrence, MA 01840  
[www.essexartcenter.org/events](http://www.essexartcenter.org/events)  
978-685-2343

A fun night to hang out with your neighbors, book club, PTO, coworkers and friends or meet new ones as you create a decoupage plate.

Gallery open for mingling and munching at 6:30PM  
**ART making begins at 7PM**

**BUY TICKETS TODAY**

**Take a walk on the creative side**

Mingle with FRIENDS  
Munch in the GALLERY  
Make ART

### Environmental Technical Training Program

#### APRENDE, ENTRENA, TRABAJA

Programa de Entrenamiento Gratis

Próximo Ciclo: Abril 24 — Mayo 26

¿Desempleado? ¿Subempleado? ¿Estás interesado en un entrenamiento que te dará habilidades para encontrar un trabajo en el campo del medio ambiente? Pues únete a este programa de entrenamiento GRATIS.

**Aprende:** De remediación del medio ambiente, manejo de aguas de lluvia, aguas residuales y eliminación de peligrosos contaminantes.

**Entrena:** Recibe entrenamiento, varios certificados y licencias en protección contra caídas, operaciones de desechos peligrosos y respuesta de emergencia, trabajador de asbestos, prácticas de manejo de aguas de lluvia, métodos de remover plomo y más.

**Trabaja:** Recibirás apoyo en busca de empleo, asistencia creando su currículum, y practique sus habilidades para la entrevista de trabajo.

Sesión de Información—

Miércoles, 22 de Marzo, 4:00 pm

Groundwork Lawrence, 50 Island St., Entrada B,  
Lawrence, MA 01840

Para más información contacte Lesly Melendez

[lmelendez@groundworklawrence.org](mailto:lmelendez@groundworklawrence.org), (978) 974-0770 x7020



Changing Places, Changing Lives

**TRUE PHOTO STUDIO**  
By Dario Arias  
BODAS  
BAUTISMOS  
CUMPLEAÑOS  
MODELOS  
FOTOS FAMILIARES  
FOTOS PARA PASAPORTES  
  
406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840  
Tel. (978) 975-3656

**NEW OFFICE LOCATION**  
33 Franklin Street  
Suite A  
Lawrence, MA 01841  
  
**DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL**  
**Harry Maldonado**  
DETECTIVE  
  
**New Office Number: 978-688-0351**  
FAX: (978) 688-4027  
hminvestigations.com

**Arcadia DIGITAL PRINTING Galería y Artística**  
**ENMARCAMOS CUADROS**  
978-390-4081  
  
Todo Tipo de Impresos Business Cards • Postcards • Brochures • Menus  
Banners • Stickers • Calendarios y más...!  
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 978.390.4081

## 180° Thrift Shoppe

¿Envía usted cajas a la República Dominicana u otros países? Venga y tendrá un precio especial.



Toda la ganancia de esta organización sin fines lucrativos ayuda a Blueskies Wellness, Inc. la cual provee programas de prevención contra el acoso escolar en el Valle de Merrimack.

Lunes a sábado de 10 a 6pm y domingo de 10 a 3pm.  
436 Broadway, Methuen, MA 01844 - (978) 208-1138

**The Law Office of Natalia D. Crisostomo, PLLC**  
Immigration and Family Law  
256 Essex St., 1st Floor  
Lawrence, MA 01840  
(978) 361-0529  
email: natalia@crisostomolaw.com

**NATIONAL MORTGAGE ADVICE**  
“Focused on the Solution” / “Enfocado en la Solución”  
**COMMERCIAL MORTGAGES**  
Préstamos - Rehabilitación  
Compra - Subasta  
Refinanciamiento  
Purchase - Auction  
  
**Llame/Call 781-820-1745**  
www.nationalmortgageladvice.com  
JeffM@nmadvice.com - Asset Lending Consultant

Jose Bugzy Martinez (Coach)

Daisy Martinez (owner)



Canal Street Gym

Phone: 978-747-6558  
Mobile: 978-303-5298  
250 Canal Street  
Lawrence, MA 01841  
canalstreetgym@yahoo.com

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

**RUMBONEWS.COM**

**It's easy finding**

**Rumbo**

**(978) 794-5360**

Rumbo@  
Rumbonews.com

**Happy 125th Birthday  
Rollins School  
(1892 – 2017)**



Own a piece of history and wear your shirt proudly. To order, contact the Rollins School at (978) 722-8190.

You have seen generations of students pass through our doors, each with hopes and dreams for the future. In celebration of this historic milestone, the Rollins School will be setting memorabilia T-shirts with our anniversary logo "Still Growing After All These Years!" for \$10.

**SUDOKU** Respuestas/Answers

3	2	6	4	8	7	5	9	1
8	7	1	5	6	9	3	2	4
9	4	5	3	1	2	6	7	8
4	8	3	9	2	5	7	1	6
1	5	9	6	7	4	8	3	2
2	6	7	8	3	1	4	5	9
5	9	8	1	4	3	2	6	7
6	1	2	7	5	8	9	4	3
7	3	4	2	9	6	1	8	5

**Es facil encontrar a**

**Rumbo**

**(978) 794-5360**  
Rumbo@  
Rumbonews.com

**Lawrence High School Graduates of 2010 through 2012**

The Library received a large amount of LHS yearbooks (2010 and 2012) from the high school. They are giving them away. If interested, please contact Louise Sandberg in the Main Library, at 51 Lawrence St.

**EMPLEOS**

**Estamos contratando mecánico de máquinas de coser**

Mecánico de las máquinas de coser industrial. Únase a una empresa en crecimiento en Lawrence. Posición de tiempo completo con beneficios. Aplicar en 99Degrees. 15 Union St. Ste 220, Lawrence. 978-655-3362.

EDITOR @  
RUMBONEWS.COM

**SKILLS TRAINING FOR TRANSPORTATION AND EQUIPMENT OPERATION (STTEP)**

**Learn, Train, Work, Succeed**

Unemployed? Underemployed? Are you interested in a training program that will give you the tools, licenses and connections to find a job driving box trucks (like delivery and dump trucks) and heavy equipment?



Strong job prospects exist in many industries such as waste management, municipal public works, construction, environmental remediation and materials delivery.



**SIGN UP for an Information Session to learn more about this FREE 5 week CDL Training Program!**

**Where:** Merrimack Valley Workforce Investment Board office  
255 Essex Street, Lawrence, MA 4th Floor

**Info Session 1:** Wednesday March 15 @ 4:00 pm

**Info Session 2:** Wednesday March 29 @ 4:30 pm

**CALL OR TEXT** Matthias Bohler @ 978.835.1493 to learn more or to sign up for an information session.

**MERRIMACK VALLEY  
MWIB**  
WORKFORCE INVESTMENT BOARD



**COMMONWEALTH CORPORATION**  
Building skills for a strong economy.

**ValleyWorks**  
Career Center



**MASSHEALTH  
now covers  
FILLINGS, DENTURES  
& PARTIALS FOR ADULTS!**

Mass Health ahora  
cubre todas las  
dentaduras completas  
y parciales y rellenos  
para adultos!  
Llámenos ahora!

Hablamos Español



**LAWRENCE**



# We Welcome MassHealth for Children & Adults

## Aceptamos MassHealth para niños y adultos

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care  
*Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.*
- General Dentistry for Children & Adults  
*Servicio dental general para niños y adultos*
- Walk-Ins Welcome  
*Lo atendemos sin cita*
- Open Saturdays and Evenings  
*Abrimos los Sábados y de noche*
- Emergencies Admitted Same Day  
*Atendemos emergencias el mismo dia*
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground  
*Video juegos, Cine para niños, Area de juegos*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

# DENTAL dreams

*dentistry for KIDS and ADULTS*

**700 Essex St**  
IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,  
NEXT TO MARKET BASKET SUPERMARKET  
**EN LA ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER,  
AL LADO DE MARKET BASKET SUPERMARKET**

**978.683.2200**

*NEW Patients*  
Oferta Introductaria

**\$145**  
Adults & Children  
Adultos & Niños

Includes: Exam, x-rays, consultation  
Incluye: Examen, rayos-x y consulta

*Off All*  
**DENTAL PROCEDURES**  
Descuento en todos los  
trabajos dentales

Patient FINANCING available / Financiamiento disponible

**30%**

valid through 2017